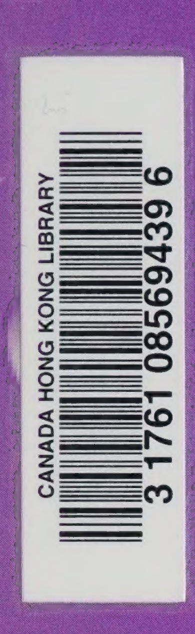
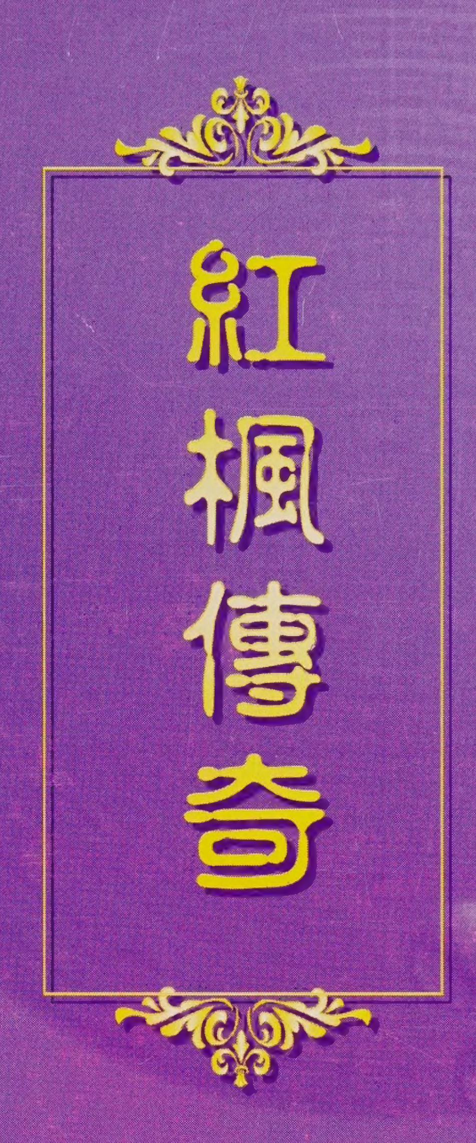




hinese Canadian Legend

王裕佳醫生：招財三千萬 顯神通

方黃慧蕾老師：我是古箏、古箏是我

阮啓剛：天時、地利、人和、自助、人助、天助

高張愛絲：百變旗袍之台前幕後

陸郎毅：點心美食外交博得朋情友愛

陳淑煥：人生迂迴急轉彎

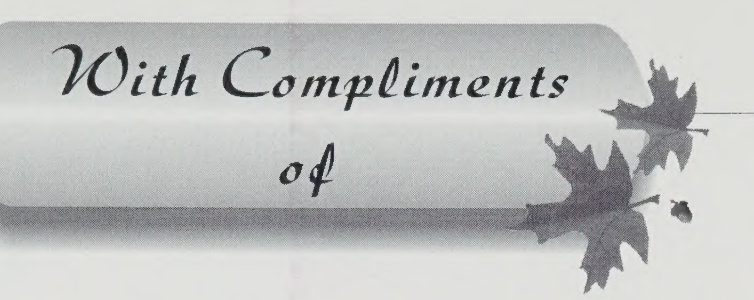
黃志華議員：以我心換你心

黃振聲：滑浪經濟波濤 乘風破浪

Asian Business Networking

華商網絡

since 1994



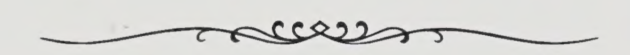
Title Sponsor

Tradeworld
新輝地產
Realty Inc. Realtor

超越科技
掌握先機

Chinatown Office: 411 Dundas St. W. Ste. 202, Toronto (416) 977-6617
Market Village Office: 4394 Steeles Ave. E. Unit D1, Markham (416) 491-3228
Bayview Office: 300 John St. Ste. 403, Thornhill Sq. (905)886-2888





Objective

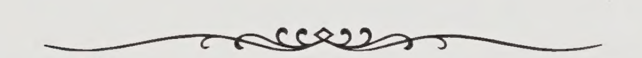
Provide forum for experience exchange and information sharing
Create business and employment opportunities
Establish business connections and improve interpersonal relations

Activities

Mothly dinners gathering on second Thursday of every month
Seminar, talks, parties, outings, charities

Members

Entrepreneurs and Professionals



宗旨

推動商業經驗交流及資料分享
創造商業及就業機會
建立營商網絡及促進人際關係

活動

座談會、講座、戶外遊蹤、慈善捐贈

會員

企業家、專業人士

Table of Contents

Table of Contents

Acknowledgement

Agnes Chan
Alice Fong
Helen Lu
Dr. Joseph Wong
Tony Wong
Phoebus Wong
John Yuen
Alice Ko Original Design
Asa Pau, Regal Photo
Bammy Wong, Financial Advisor
Danny Yang, Toronto Golden Signs
David Wong, Mackenzie
Elaine Kwan, Dundee Securities Corporation
Herrick Too, BOM, Nestbitt Burns
Liu Chu, Consul, PRC
Raymond Chak, Tung Tung Egg Roll King
Ricky Ho, Chartered Accountant
William Yip, Chartered Accountant
Stella Li, Tradeworld Realty
Alan Leung, Ming Pao Daily
Wai Ming Hung, Ming Pao Daily
All volunteers
Tradeworld Realty
Mackenzie Financial
RBC Insurance
AM1430/FM88.9 Fairchild Radio
Association of Chinese Canadian Entrepreneurs
Club Beyond Wisdom
Fidelity Investments
Hsin-Ya Chinese Music Society and students
HR Creations
Meridien Dancers
Ming Pao Daily
Sing Tao Daily
World Journal

Acknowledgement

Special Thanks

Alice Ko
Anna Di Ruscio,
Cathy Rosnuck
Davina Vuong, Arcadia, C.A.
Diana Chan, Mackenzie
Harriet Lui
K. Ting, Aura Specialist
Leslie Yip, Fairchild Television
Mingo Fan
Patrick Chow
Shirley Lo, Royal Bank
Shu Chen, Los Angeles, C.A.
Tommy Chau

Prizes sponsors

Crown Pacific & Associates
Mr. Bammy Wong
Cheng-Hua Holistic Wellness
Edgelight Signs

Cash donation for Yee Hong Community Wellness Foundation

Ms Lena Wong $ 1,000
Flora Chong $ 200
Mr. Philip Wah, Chartered Accountant $ 100
Jean Chen of Canadian Scholarship Trust Plan $ 100
翩翩國際舞蹈社
Liza Kong of Pin Pin International Ballroom Dancing Institute $ 100



Hilary M. Weston

Lieutenant Governor of Ontario



THE LIEUTENANT GOVERNOR OF ONTARIO
LA LIEUTENANTE GOUVERNEURE DE L'ONTARIO

September 2000

 am delighted to send greetings to everyone attending the 6th Annual)inner Gala of Asian Business Networking, and the launch of the ocumentary The Chinese Canadian Legend.

)ur country has been built through the contributions of millions of mmigrants. This publication tells some of their stories, sharing nspirational experiences so that another generation may be ncouraged to overcome obstacles and strive always for excellence.

n the name of The Queen and on behalf of all Ontarians, I offer ongratulations to the members of Asian Business Networking for ublishing this important account of the Chinese experience in Canada. also send my very best wishes to everyone for a wonderful 6th nniversary celebration.

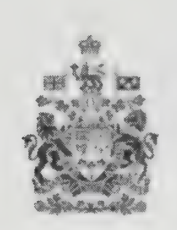
Hilary M. Weston

WWW.LT.GOV.ON.CA QUEEN'S PARK TORONTO ONTARIO CANADA M7A 1A1



The Honourable Jean Chretien

Prime Minister of Canada



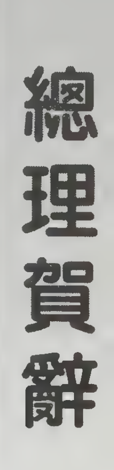
PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

It is with great pleasure that I extend my warmest greetings to everyone attending the sixth annual dinner gala, being hosted by Asian Business Networking.

Tonight, as you present awards to those members of your community featured in your new publication of the "Chinese Canadian Legend," you may take great pride in the significant contributions that Canadians of Chinese descent have made to this country. Each individual being honoured this evening has demonstrated a commitment to their community and to Canada; through your various pursuits, you have enhanced the quality of life of our society. I am sure that all who have a chance to read the "Chinese Canadian Legend" will learn a great deal from your experiences and be inspired by your achievements.

Please accept my best wishes for a most enjoyable gala, as well as my sincere congratulations on the launch of this new publication.

OTTAWA
2000





Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

Canada K1A 0G2

Secretary of State
(Asia-Pacific)

Secrétaire d'État
(Asie-Pacifique)

I would like to extend a warm welcome to everyone attending the Asian Business Networking 6th Annual Dinner Gala, being held on October 21, 2000.

As Secretary of State (Asia-Pacific), I am pleased to see the entrepreneurial spirit encouraged by the Asian Business Networking. The extensive networking activities of the association have led to a business-friendly environment in which people and resources can be connected.

Please accept my best wishes for an enjoyable evening and continued success with networking activities.



Raymond Chan

The Premier
of Ontario

Legislative Building
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1A1

Le Premier ministre
de l'Ontario

Hôtel du gouvernement
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1A1



Greetings from the Premier

ASIAN BUSINESS NETWORKING

6th Annual Dinner Gala

On behalf of the Government of Ontario, I am pleased to extend greetings to everyone at Asian Business Networking on the occasion of their 6th anniversary dinner gala.

This event is a great way to make important business contacts and to raise money for the worthy charities you continue to promote and support. I salute your members for their continuing dedication to the development of exciting new opportunities.

As you take advantage of this milestone to reflect on your past achievements and to plan for next six successful years, I wish you all the best for continued prosperity!



The Honourable Michael D. Harris
Premier of Ontario

October 21, 2000



October 21, 2000

As Premier of British Columbia, I am pleased to join Asian Business Networking in celebrating the inaugural publication of "Chinese Canadians Legend."

Community and cultural celebrations are important to British Columbians, who are fortunate to share in the customs and traditions of a diverse range of cultures. As a publications featuring the spirit, determination, and will of individuals who have overcome extraordinary circumstances, "Chinese Canadians Legend" contributes to understanding and harmony among the many cultural communities of British Columbia.



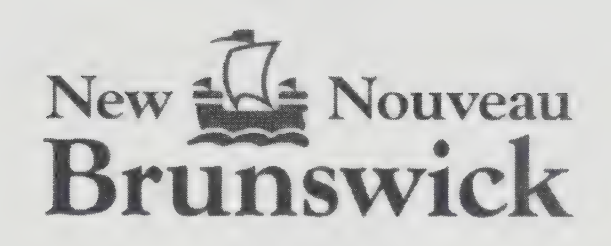
Yours Sincerely,

Ujjal Dosanjh, Q.C.
Premier

Office of the Premier

Mailing Address:
PO Box 9041 Stn Prov Govt
Victoria BC V8W 9E1

Location:
Parliament Buildings
Victoria



On behalf of the Province of New Brunswick, I am pleased to extend congratulations and best wishes to Asian Business Networking on the publication the of 'Chinese Canadian Legend'.

This publication which features and highlights the spirit, determination and tactics of individuals coping and overcoming problems in adverse environments is certainly an important achievement. The various success stories contained in the Chinese Canadian Legend serve not only to celebrate the successes of past generations, but to inspire new generations to meet and overcome the expectations of today.

To the organizers of the evening's Dinner Gala, I offer best wishes for a successful event. To all in attendance, I join with you in celebrating your collective past and our future together. Once again, congratulations.

Bernard Lord
Premier / Premier ministre

Prince Edward Island

Office of the Premier

Tel 902 368 4400
Fax 902 368 4416
http://www.gov.pe.ca

95 Rochford Street
PO Box 2000
Charlottetown
Prince Edward Island
Canada C1A 7N8



Île-du-Prince-Édouard

Cabinet du Premier ministre

95, rue Rochford
C.P. 2000
Charlottetown
Île-du-Prince-Édouard
Canada C1A 7N8

Tél. 902 368 4400
Téléc. 902 368 4416
http://www.gov.pe.ca/



MESSAGE OF WELCOME
FROM
PRINCE EDWARD ISLAND

As Premier of Prince Edward Island, I would like to welcome all celebrated individuals, as recognized in "The Chinese Canadian Legend." Your humanitarian efforts and valuable contributions to the Canadian culture are not only admirable, but exemplary.

On behalf of the province of Prince Edward Island, I offer all award recipients best wishes for continued success in Canada. I trust that the release of "The Chinese Canadian Legend" will encourage and inspire readers, as the Asian Business Networking provides them with a remarkable message of insight and perseverance not only for Chinese immigrants across Canada, but for all of humankind.

May the new millennium continue to guide us towards world peace and cultural tolerance.

Pat Binns
Premier of Prince Edward Island

October 2000

Inspired by Our Past,
Embracing Our Future



Inspirés par notre passé...
tournés vers l'avenir

中华人民共和国驻多伦多总领事馆
THE CONSULATE GENERAL OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
240 St. George Street Toronto Ontario Canada M5R 2P4 Tel: 416-9647260 Fax: 416-3246468

值此华商网络举行"传奇华人之夜"慈善晚宴之际，我谨代表中华人民共和国驻多伦多总领事馆向华商网络全体会员以及参加晚宴的各位嘉宾致以诚挚的问候！

华商网络自成立以来，积极致力于增进华人社会和主流社会相互之间的了解和联系，帮助华人专商业人士拓展业务，沟通信息，努力促进华人融入主流社会。同时，贵会也积极为华人社区努力提供优良的服务。今晚的晚宴将为颐康中心筹款，我对贵会为造福社会所做的努力表示敬意！

祝今晚的筹款晚宴圆满成功！祝出席晚宴的各位嘉宾度过一个愉快难忘的夜晚！



中华人民共和国驻多伦多总领事

周兴宝

周兴宝

二000年十月二十一日



CONSULATE GENERAL OF THE REPUBLIC OF KOREA
TORONTO

October 10, 2000

Dear Friends,

As Consul General of the Republic of Korea in Toronto, I would like to extend my heartfelt congratulations to Asian Business Networking for their 6th Annual Gala Dinner and for the publication of Chinese Canadian Legend. This book offers insightful accounts of the spirit and determination of Chinese immigrants across Canada overcoming personal obstacles and challenges to make meaningful contributions to Canadian society, and will be inspirational to all people wishing to achieve harmony and understanding in this country that cherishes multiculturalism.

I offer my best wishes to the successful release of Chinese Canadian Legend and for a memorable 6th Annual Dinner Gala of Asian Business Networking.



Sincerely Yours,

KIM Sook
Consul General

555 Avenue Road Toronto, Ontario M4V 2J7
Tel.:(416)920-3809 Fax.:(416)924-7305



Mel Lastman



Mayor
City Hall, 2nd Floor
100 Queen Street West
Toronto, Ontario M5H 2N2

Tel: (416) 395-6464
Fax: (416) 395-6440
mayor_lastman@city.toronto.on.ca

A Message from Mayor Mel Lastman

It is my pleasure to send greetings and warm wishes to everyone attending the 6th Annual Gala Dinner and Awards, hosted by Asian Business Networking.

The Asian Business Networking is an exceptional organization that receives strong support from its members and the community. You provide entrepreneurs and professionals with an excellent opportunity to connect with people, resources and experiences, through seminars, exhibitions, galas and extensive variety of networking activities. We applaud your involvement in the community, and your hard work and commitment to promote Chinese culture and heritage.

I was delighted to learn that you will be publishing the "Chinese Canadian Legend" which honours the remarkable achievements of Chinese Immigrants and their valuable contribution to our country. We are extremely proud of the part of the cultural mosaic that makes Toronto truly unique and vibrant, and the best City in the world in which to live, work and play.

On behalf of Toronto Council and the 2.4 million people of our great City, I congratulate the organizers of this event. To tonight's award recipients, and everyone attending, I offer my best wishes for a most enjoyable evening.

Cordially,

Mel Lastman

Mel Lastman
Mayor

October 21, 2000

Greeting from the Mayor of Mississauga

密西西加市長賀辭



OFFICE OF THE MAYOR

October 21, 2000

On behalf of the residents and member of Council of the City of Mississauga, I am pleased to send greetings to the guests and members of Asian Business Networking on the occasion of its 6th Annual Dinner Gala.

I am pleased that Asian Business Networking is holding this dinner gala. It provides members with the opportunity to reflect on the past and plan for the future. This event is important to this organization as it recognizes the achievements of those featured in the publication, The Chinese Canadian Legend, who have made valuable contributions to our country by promoting cultural diversity and harmony.

The Asian Business Networking's goal of probiding a business friendly enviroment for entrepreneurs and professionals for connecting people, resources and experience is admirable. I commend the members of this organization for their efforts in organizing seminars, exhibitions, luncheons and galas to achieve thier mission

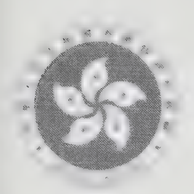
Once again, on behalf of residents and members of Council of the City of Mississauga, best wishes for a memorable and enjoyable evening.

Sincerely,

HAZEL McCALLION
MAYOR



THE CORPORATION OF THE CITY OF MISSISSAUGA
300 CITY CENTRE DRIVE, MISSISSAUGA, ONTARIO L5B 3C1
TEL: (905) 896-5555 FAX: (905) 896-5879



Hong Kong Economic & Trade Office
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區政府香港經濟貿易辦事處

I sincerely congratulate the Asian business Networking on launching the publication "The Chinese Canadian Legend". It is a meaningful initiative to document the successful stories of Chinese Canadians

Canada is a wonderful country which draws talents from different corners of the world, including Hong Kong. The success of Hong Kong immigrants in Canada is a clear testimony of the Hong Kong spirit - flexibility, resilience, versatility and
industriousness.

There are close ties between Canada and Hong Kong in trade and economic activities. But the most important link between the two places is the people. I am delighted that the Asian Business Networking has been fostering this link since

Mrs. Rosanna Ure
Director

174 St. George Street, Toronto, Ontario M5R 2M7 Tel: (416) 924-5544 Fax: (416) 924-3599, (416) 924-3542



Bammy Wong

President of Asian Business Networking



Message from the President

Ladies and Gentlemen,

Welcome to the debut presentation of Chinese Canadian Legend.

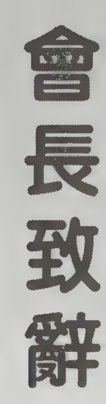
Tonight, we are very privileged to be featuring the success stories of eight distinguished Chinese Canadians. For all of those who share their experiences would sure find them inspiring. We would learn about their persistence and consistence that contributed to their outstanding achievements. It is through the relentless efforts of these individuals that help built this community, which in turn propel the growth of this wonderful country that we proudly called our own.

I would also like to take this opportunity to thank all the people who help during the research, the developing and the processing of this meaningful project. We are very much looking forward to seek out more candidates for our future presentation.

A special thank you to Mr. Rodney Chau who initiated the idea, and to all the board members who supported it and contributed to make this a reality

Hope you all enjoy the presentation and have a wonderful evening.

Bammy Wong
President



The Chinese Canadian Legend

Dear guests and friends:

Welcome to the Chinese Canadian Legend Night 2000. It is my pleasure to co-chair this meaningful event. I am certain that you will find this evening's event meaningful, and for a good cause.

As a co-chair of this event, I am extremely proud to share with you the story of our 8 award recipients. Their achievements and their stories which have not only strengthened the community, but also made a valuable contribution to share their experience to anyone who just starts a career or runs a business.

Tonight, more importantly, we have committed that we will raise funds for the Yee Hong Foundation, and I call on you once again to donate generously. Let us all work together, give generously of our time and energy for the benefits of the seniors.

My deepest appreciation is extended to all of our generous sponsors, donors and many volunteers, our hard working committee members. It is really wonderful to work with such a magnificent group.

Herrick Too
Co-Chair



The Chinese Canadian Legend

Ladies and Gentlemen,

Welcome to the Chinese Canadian Legend Night. I am proud and pleased to co-chair tonight's event of Asian Business Networking. I would like to express my sincere gratitude to our sponsors and to thank all the honorable guests, friends, and members for joining us in this event.

Thanks to the full support of the Board of Directors this year. Asian Business Networking has decided to organize tonight's event and will publish a series called Chinese Canadian Legend which features and different success stories of individuals from all sectors of the community.

This will be an on going process for all of us and our Chinese Canadian Legend will reflect many successful stories. Through these stories, we will be encouraged to learn and be inspired.

Congratulations to all the recipients for their contribution to the community. Let's keep the momentum going. Wish all of you a very pleasant evening.



Ricky Ho
Co-Chair

Advisory Committee



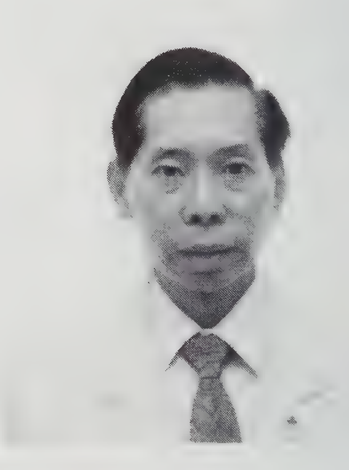
Asa Law
Founder



Kim R. Chau
Founder



Alice Ko



Henry Tan

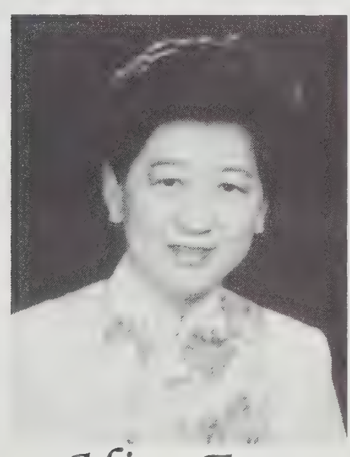
Advisory Committee


Alexandra Ngan


Tom Turner


Alice Ma


Tony Wong


Alice Fong


W.C. Tam

Board of Directors



Bammy Wong
President



William Ip
Vice-President



Herrick Too
Vice-President

Secretary: Margret Law

Board of Directors


Elaine Kwan


Stella Li


Ricky Ho


Danny Yang


Steven Kwan


Ernie Leung

National Anthem: O' Canada

O Canada! Our home and
native land! True patriot love in
all thy sons command. With
slowing s hearts we see thee rise,
the true north strong and free!
From far and wide, O Canada!
We stand on guard for thee.
God keep our land glorious and free!
O Canada! We stand on
guard for thee, O Canada!
We stand on guard for thee.



O Canada! Terrede nos
aïeux, Ton front est ceint de
fleuons glorieux!
Carton bras sait porter l'épée,
Il sait porter la Croix!
Ton historie est une épopée
Des plus brillants exploits.
Et ta valeur, de foi trempée,
Protégera nos foyers et nos
droits, Protégera nos foyers
et nos droits

Program for Dinner Gala

National Anthem

Welcome Speeches by the
Ball Chairs & the President

Introduction of Directors, Advisors

Introduction of VIPs

Dinner

Feature Presentation

Lucky Draw

Dancing till midnight

Masters of Ceremony

Leslie Yip & Kim Rodney Chau

最猛的風浪
淹沒不了一個有信心的人

最大的障礙
抵擋不了一個有勇氣的人

最逆的環境
困擾不了一個有抱負的人

最難的任務
抑壓不了一個有擔當的人

最苦的遭遇
折磨不了一個有志氣的人

最狠的挫折
打敗不了一個有決心的人

星雲法師

The Chinese Canadian Legend

Inspiring Awards

紅楓激勵

成就獎

招財三千萬 顯神通

Charity drive for a miraculous ride

王裕佳醫生

Dr. Joseph Wong

Founder, Yee Hong Community Wellness Foundation



古代中國五行術數，據說有一顆「天醫星」，掌管醫學玄學的才華。若為用神，聲名顯赫，濟世救人。王裕佳醫生，多年來不眠不休，衣不解帶，鍥而不捨，為華人護理服務盡力。每晚開會永遠跨越零晨一時，睡眠長期不足四小時，每日進食僅一餐而已。由大多市華人護理安老院發展至頤康中心，走過多少荊棘滿路，歷盡幾許暴雨風浪，王醫生盛名家傳户曉，譽滿全球，掌舵邁進，盡顯「天醫」本色。

十三年前一日，巡視病房時，耳伴忽聞陣陣淒勵、慘痛呻吟的叫聲，遠遠傳來。他隨著聲音趨前，查看究竟。只見一華籍老人，躺睡著輾轉翻側，境況可憐！

細問之下，原來言語不通，老人家有口難言，身體痛楚傾訴無門，滑倒扭傷孤零無助，一時間涕淚交流，聞者莫不心酸；深深打動了澤心仁厚的王醫生。一顆醫者父母心在淌血之際，提供華人護理服務的急切需要，打破言語隔膜的藩籬圍牆，令老有所養，病有所依的構思立即在王醫生的腦海中浮現！

未出先轟動　口啤已傳誦
高峰會在土庫舉行

幾經波折，籌備大多市華人護理安老院的首次會議，在八七年初一個沈寂的晚上，卅多人在王醫生家的地庫正式舉行。這是名符其實的高峰會議，因爲會中一

致確認安老院的構思，並訂立三百萬的開支預算。這個計劃的宣佈，當然轟動了中外各界。十三年前，這是一個天聞數字，簡直是痴人造夢；更震撼的是，這個夢祇維持了三個月；另外一個不可思議的夢，經已急不及待地展開　。

三千萬！對的！你沒有看錯，也不是誤印，是三千萬！幾個月間，一個更全面的老人護理服務計劃，破繭而出，這個數目把工作人員都嚇得目定口呆！華人社區，不用說；連主流社區要籌措如此龐大的經費，也實非輕易！王醫生坦言：「大眾的意見都叫我放棄，甚至有些人開始離開，不再繼續參與籌備工作。」只有他默默耕耘，守候著機會的來臨。

招財三千萬，王裕佳顯露神通靈力

「**如果沒有真正嘗試過，千萬不可輕言放棄。**」王醫生面上帶著自信的笑容，慶幸當時沒有就此放下，這項龐大的計劃。小莫小於涓涓水滴，匯聚成大海汪洋，細莫細於渺渺塵沙，累積成大地四方。昂首凝望頤康中心大樓，王醫生有說不盡的千言萬語，臉上盈露著蒼桑苦幹的絲絲痕跡！

由決定興建安老院，王醫生每星期與義工開會三次，舉辦籌欵活動凡四十九次之多，平均兩至三星期便要推行一項籌款活動！義工們做到「**天搖地陷，不分晝夜**」。內心卻總是充滿著無盡的喜悅。

「**龍宴**」是每年籌款的核心活動，由第一年籌得的廿

五萬，按年遞增至今年的一百卅八萬，打破一切籌款記錄！每年的主題都絞盡腦汁，發揮創意無限，屢創佳績，務求口啤傳誦。

構思源自王醫生與榮樂園東主許世銘先生，當年其實只由義賣一元熱狗、魚旦開始想起；時至今日，參加「**龍宴**」籌欵晚宴，每位要花上千元的使費。有誰料想到，當日王醫生一力承擔起三千萬的籌款重任，竟然是從一元開始；而當時還未得到政府的任何撥款資助。王醫生的勇氣及膽色，委實前無古人，後無來者！

感恩祖母，造福耆英長者

王醫生於童年八歲那年，患上大病，骨瘦如柴，部份頭髮都脫落了。父母親因家境清貧要整天外出工作，無法照顧他。幸得婆婆及嫲嫲，輪流照料，每天揹著他到診所求醫；體貼關懷，刻骨銘心。

王醫生爲回報祖母深恩，發願懸壺濟世，老吾老以及人之老，造福社羣。

最後，王醫生認爲成功在於：

勤奮努力，無可代替；
未曾嘗試，切勿放棄；
切實需要，誓必成就；
人緣關係，事半功倍；
勝利當前，忌驕戒傲。

In ancient Chinese astrology, it is said that there is a "Heavenly Healing" star distinguishing a person's God-given talent for healing. If the functioning element is in effect, the person will be very famous and talented in the profession of medical science, metaphysics or philosophy.

Dr. Joseph Wong works 16 hours a day, 7 days a week. Finishing meetings no earlier than 1:00 a.m. is not unusual in his daily routine. Ever since he started the Chinese Nursing Homes for Greater Toronto, he has encountered endless obstacles and challenges. It is his faith in healing and care for the seniors that keeps him moving forward. Today, he is riding the crest of the wave not only in the Chinese community, but far and wide and beyond.

It happened thirteen years ago. One day, during his routine visit to the hospital, Dr. Wong heard a mournful sound from a room. Out of compassion, he followed the voice and found an old ailing Chinese man lying helpless on bed, incapable of expressing his discomfort and pain to the caretakers because of language barrier. Dr. Wong looked upon this old man with pity and vowed to himself: "I must do whatever I can to help."

Summit meeting in the basement

After a lot of hard work, Dr. Wong called a special meeting in his basement at a quiet night in the year beginning1987. This was a truly a summit meeting with over 30 of his best friends attending, which finally landed him on geriatric care.

They set out the project with a $3million budget of expenses. This announcement, of course, astonished the local community including Chinese community as well. The figure was unprecedented. In fact, the sense of charity or fund raising was very weak, if it ever existed, in those days. But something even more beyond imagination happened just within the following three months. $30 million, yes, with no printing error, it was $30 million full-fledged health facility for the seniors. Everybody was shocked. The whole community was shocked, not to mention the Chinese group. This amount seemed impossible even by mainstream standard!

"Most people told me to just give it up", said Dr. Wong. However, he kept working silently and persistently. He strongly believes with the help of entrepreneurs, businesses and communities, he can work miracle.

Thirty Million Dollars! Dr. Wong's charity drive for a miraculous ride

"Never give up without really trying hard", Dr. Wong smiled and said confidently. He is graceful that he did not give up easily at the toughest time. Small rivers contribute to make oceans while tiny sand accumulate to form the land. Proudly looking up the building of Yee Hong, Dr. Wong is deeply emotional, his face showing traces of hard work and compassion.

To convince the community and secure its monetary support, Dr. Wong and his team has to work frantically hard in fundraising. The number of fundraising events have been increased from a few per year to 49 recently. To name but a few, the Millennium Dragon Ball in February, the Yee Hong TVB All-Star Charity Show in April, the Yee Hong Marvin Starr Golf Tournament in May, the Millennium Walk & Roll in June and the 2nd Annual Phoenix Ball on October 8. The workload has been very heavy for the volunteers. Yet, everybody is filled with joy and sense of accomplishment.

The "Dragon Ball" banquet is every year's core fund raising event in Toronto. Its idea was originated by Dr. Wong and Mr. Frank Hsu 13 years ago, which started with brainstorming of $1 hot dog sale! Today it is

reputed for its scrumptious meal and entertainment. Dragon Ball 2000 raised $1.38 million with over 2, 000 patrons and volunteers attending!. The event has been well crafted, creative and highly successful.

Hardly had anyone anticipated that Dr. Wong would shoulder the $30 million fund raising task without any government subsidy at the early days. It is was all about courage and determination.

Great Grandmothers and beloved seniors

At the early age of eight, Dr. Wong was very sick, lost weight and hair. Brought up in a poor family, his parents had to work very hard to earn a living. It was his paternal and maternal grandmothers who took turns taking care of him every day. Through such unforgettable experience, he learned to love and respect his own seniors. Today, he cares not only for his own parents and grandparents; he also cares the betterment of other unknown seniors.

His philosophy:

Work hard for it is a God bestowed privilege
Have faith and success will come your way

Where there is a will there is a way

Respect comes from good relations

Be humble and you will benefit from other.





Helen Lu & Dr. Wong

我是古筝

古筝是我

Zhang is me

I am Zhang



方華慧蕾老師

Principal

Hsin-Ya Chinese Music Society

言語發自心聲，詞令寄於學問；箏絃奏出千古曲藝情懷！**靜**如小橋流水，平湖秋月；**動**如洪峰急流，風疾雨暴，**怨**如泣似訴，盪氣迴腸，熱淚盈眶；**樂**如歡生喜，萬馬奔騰，昂揚振奮。

方黃慧蕾老師，一生致力中華曲藝，不停不休，無怨無悔，為曲忘軀。背後有個鮮為人知，未經報導的感人故事。

手抱月琴，披星戴月，踏上征途

「獨抱琵琶望楓城，誓傳箏絃弘樂韻」。卅年前方老師一手抱著心愛的古箏，一手抱著月琴，隻身踏上漫長的音樂旅程，邁向地大物博，中國文化正直萌芽的加拿大楓葉國土。追憶當年的感受，方老師形容彷如「昭君出塞」，漫天風雪，四野無人，孤箏情懷，委實不爲外人所知。

寒梅傲雪，惡劣的環境，重重嚴峻的考驗，並沒有令方老師心灰。面對當時中國文化貧脊的土壤，她知道自己身負重任。多年來，她不斷播種施肥，澆水，用愛心及忍耐令這塊土地，孕育著無數青年後進，傳承中國絃藝，發揚光大。

現今已是桃李滿門的方老師，當談及前塵往事，回溯拓荒心路，面上泛著神采靈光。與古箏結下不解之

緣，始自七歲那年，一場大病把她燒得昏昏迷迷。由舅母揹她前往求醫，當踏進醫務所的刹那，正在播放悠揚的古箏音樂。清揚的樂韻恍如一股清流，潤活了快要乾涸的心竅。

病態昏沉的方老師，透過音樂，奇跡地康復過來，更有機緣開始學琴撥絃。更玄妙的是，古箏在她日後生命裏，繼續發揮著神奇的醫療作用！

負傷忍痛，一心傳藝

方老師曾經遭遇四次的交通意外，嚴重弄傷了她的手，頸及腰部；經常要做物理治療，針灸及按摩，氣功及靜坐；但肩膊及手腳，經常仍然痛楚難堪。很多時連手也提不起來，整隻手臂都動彈不得。

服止痛葯，動用十多廿個枕墊，很多時晚上也只可勉強入睡兩三小時。身體的折磨苦痛，一直纏繞著，揮之不去。她笑言：「只要輕彈古箏，甚麼神經痛、偏頭痛，風濕病，頓時消失！」這份全忘我情投入，難忍能忍，能奏難奏，令人攝服。「古箏是一位最有效的全科醫生。」誠然方老師於演奏時，已臻達與古箏互融互攝之境界；即**方老師是古箏，古箏是方老師**，二位一體，不分彼此的忘我狀態。

方老師的遭遇令筆者想起「**生之悲壯，苦得有理**」

說，偉人都是悲劇人物。好作家要苦才寫出精彩的作品，受到災難的磨練，苦痛的洗禮，文裏才見真章。樂聖貝多芬，一生坎坷，千竹難罄，但曲留後世，名垂千古。

方老師三十年為箏樂播種工作，默默耕耘，不竭不捨；完全放下自己，不斷的付出，獻給大眾；發揮了人的最高潛能，更能顯出生命的光輝及意義！

遍灑箏絃種子，雅音弘播十方

藝術家參與各類文化活動之頻，方老師是表表者之一；無論大小場合，只要可以一闕清音，雅俗共享，只要有求於她，她從不推辭。每場表演，她一定細心安排，調音、排位、練習、對學員悉心指導。雖然全身瘀痛，卻一絲不苟。

今日多倫多箏絃撥奏，樂韻飄揚，方老師居功至偉。一度放下渥京心家，隻身南下設社教琴，沒有一份弘藝的至誠，難得有今日的成就。

一注清泉，洗滌凡心苦惱，靜化煩囂疚病；期待著她於曲醫樂療，開拓另一嶄新領域！

Language expresses voice from the heart, words reflect profusion of knowledge, while classical music carries the compassion of ancient sentiments.

Alice Fong, the Principal of a Chinese music school specialized in the teaching of Zhang, has devoted her whole life in the teaching and proliferating of Chinese music arts. Yet, behind the scene, there is an unbelievable story, never publicized.

From Ottawa to Toronto

It was 30 years ago when Ms. Fong immigrated to Canada. It was so cold; she had no friends or relatives here, not even luggage, but only musical instruments, and an undying dream to witness the flourish of a musical world.

Her surroundings provided a great deal of challenge, but none too frightening that she would be afraid of. During that period, the Chinese culture occupied a relatively insignificant portion of the great land of Canada that it does today. Since then, Ms. Fong has been incessantly watering and fertilizing this piece of land now gives birth to innumerable amounts of youth musicians. The affluence of the Chinese culture today and its intricate, diverse melodies is much indebted to Ms Fong's work of

undeviating pertinacity and indomitable courage throughout the past 30 years.

Even on recalling the days of the hard work, Ms. Fong smiles as she witnesses the success of her many talented students. Her interest in Zhang began when she was 7 years old. At that time, she was very ill, and was sent to a clinic for treatment, by her aunt; that was the first time she had heard of the enigmatic Chinese musical instrument Zhang. Miraculously, Ms. Fong recovered from her illness, as though Zhang had inexplicable powers of healing. Since then, she has learned to recognize and play the musical instruments on her own.

Painful but courageous

Ms. Fong has survived through numerous sever car accidents within only a few years. They have ruthlessly injured her hands, neck and waist. Now, she is utterly reliant upon physiotherapy, acupuncture and massage to relieve the unbearable pains. At times, the pain is so excruciating that she cannot even shift her hands.

Consuming inconceivable amounts of painkillers and using 10-20 pillows of various sizes and shapes to support her body, she can hardly sleep more than 3 hours

at night. She is dreadfully frustrated at her condition, as there is little sign of recovery. However, there are times when she is immune to all this pain when she is in front of her Zhang. My pain disappears immediately, she said. Zhang is an all-round physician, and the most effective one! As a musician, Ms Fong has managed to spiritually unite herself with her Zhang. Zhang is me, I am Zhang. This is a very grim experience for the musician who is mentally devoted to solely music.

Ms Fong's predicament is a reminder to the author that most great people survived through such quandaries at certain points in their life, just as an author would not write eloquently without first facing adverse challenges. Beethoven is an excellent example of this. His music is appealing and is enjoyed and appreciated even today. Yet, had it not lost the hearing ability, would his tunes still be heard all around the world today?

Ms. Fong's pain has inspired her to forget and to forgive. When one has devoted oneself to the public, life becomes bright and interesting.

As a renowned artist, Ms. Fong has been enormously exposed to the media. Regardless of the nature of any performance of any size, she eagerly participates in all

aspects of each production, with little regard to her bodily pain.

Her complete devotion has made Toronto one of the most favourable lands of the Chinese culture and music. It is only a person with a genuine heart who can make such a magnificent achievement.

Her music can reduce worries, relieves stress and calm one's mood. Hopefully, some time later in the future, she will explore the healing feature of music, which will benefit even more people.





天時、地利、人和
自助、人助、天助



I do the very best jobs I can,
and leave the results
in the lap of the Gods !



阮啓剛

John Yuen, C.G.A.
Ontario Dstinguished Service
Award Winner

阮啓剛於1991年躍升爲「大明互惠基金」副總裁，爲當時金融界極少數華人出任要職的其中一位。受到啓蒙恩師兼上司John Budden 的賞識及提拔。

他的第一個任務是整頓內部行政，尤其是顧客的服務。當年互惠基金市道興旺；調查資料顯示，十五間公司裏大明顧客服務排名十二位，接近榜尾。阮啓剛重任在身，面對事業上一項重大的挑戰。

賞罰分明，專業精神

走馬上任，阮啓剛即大刀闊斧，厲行改革。他傳承了恩師的教誨，悉心提拔及栽培屬下。知人善用，令員工才華得以發揮，以專業摯誠博得員工同僚熱烈的愛戴。

然而賞罰分明，當年亦果斷地辭退不少差劣的蕉芽敗種。其中竟然有人回頭向他道謝？阮啓剛於提及此事，面上不禁綻出絲絲微笑：「我曾經有"*terminator*"的惡名！」要收到成效，再三失誤的員工，不論種族、職級，都要實行紀律處分。

當年有千里達及意大利人，以種族歧視理由作投訴。幸好阮啓剛做足準備，口頭及書面証據俱備，對方律師也只好折服，自動取消投訴。一年後，有員工回來感謝阮啓剛的果斷決定，令他們重新做人，尋得自己

喜歡的工作，滿有成功感。

出發點對事不對人，英明果斷，承擔責任，阮啓剛的強硬政策，贏得了公司上下支持回響。1994年當他離任時，員工集體送給他一面紀念牌扁，上面刻著‘世界最好的波士’字樣。難捨離愁別緒，部份女同僚泣不成聲。

向最好的同業學習

阮啓剛另一個驚人的行動，便是向當時顧客服務排名榜首的「佳盟互惠基金」取經。同行如敵國，阮啓剛怎會有如斯胆色叩門。據說他當時心中只有一念：「向最好的同業學習」，管它是敵是友！

率之，他得到當年佳盟的財務總長*Brad Badeau* 的接見，並將內部運作的詳情、管理策略、企業文化，毫無保留地全面傳授及指導。臨別時，阮啓剛不禁問：「點解？」Brad 的一席話，令他畢生難忘！

「同行如敵國，不過在同一行業裏，大明做壞了名聲，全行也無可避免地受到拖累。大明有改進，全行都會受惠。」***Brad***「共存共榮」的遠見及豁達的襟懷深深打動阮啓剛，亦爲日後，他加入佳盟種下因緣伏線。

化投訴爲投緣，轉危難爲機會

短短一年間，大明的排名勁升八級至第四位，轉捩點卻來自一個「半小時」的投訴電話。Ralph Balcom 自B.C. 省的 Prince George來電， 措詞尖銳，頗不客氣，列舉大明種種不是，處理失誤錯漏。祇見阮啓剛，泰山崩於前而色不變，從容回應：「閣下的投訴，我十分抱歉及重視，請你賜教，如何可以改善我們的流弊呢？」

對方以爲阮啓剛會維護公司與他爭論是非對錯。距料阮啓剛語調嫌卑，態度踏實誠懇，另他怒氣全消！

驚訝之下，他反而邀請阮啓剛往他處，願意傾力傳授心得。見機不可失，阮啓剛訂機票後翌日即啓程赴約。今次如入寶山，Ralph已經全面電腦化，每種基金走勢，買賣價位以至基金公司實力背境，統計及分析資料，一應俱全。原來，Ralph 是一位著名財務顧問，對顧客服務極具心得，曾爲美國大型財務機構培訓人員。亦是一位敢怒敢言，敢作敢爲的人。此行促成阮啓剛徹底整頓大明顧客服務的工作；其後更禮聘 Ralph 遠道來多倫多主持培訓課程。可謂令大明起死回生。

關鍵在於一個投訴電話，來自B.C.一個小鎮 Prince George，一個素未謀面的陌生大客及大半個小時機槍

式的投訴。阮啓剛不但沒有擺出副總裁的架子，反而低首下心求教；兩人從此成爲好朋友。阮啓剛在所有公函信簡印上‘於大明公司，我們聆聽，我們關心！’成爲顧客服務新標準。

阮啓剛的三位老師：大明的John Budden，佳盟Brad Badeau及B.C.的Ralph Balcom，對他的事業及人生揮灑著啓發的作用。他的光芒背後，隱藏著當時基金市場求才若渴，；開拓龐大亞裔市場，如箭在弦。阮啓剛具備一切的條件履歷；除了貴人助緣外，更重要的，他「主動」的基因奏效。正謂：**天助不如人助，人助不如自助；阮啟剛的成功例子，是典型的天時、地利、人和及個人的努力成果！**

生命的貴族

爲了激勵讀者，阮啓剛不惜首次披露不爲人知的個人背景。他不諱言。老父出身寒微，十四歲隻身，從中國赴越南西貢由下人做起。負責洗痰壺及清潔工作。但老父並沒有嫌棄工作低賤，每日將痰壺洗淨並擦至雪亮，率之得到當地望族富戶東主的賞識及信任！由於爲人正直認真、勤懇好學，卅年苦幹，搖身一變，成爲東主最得力的副手，一人之下，千人之上。一家的環境便富裕起來。

老父處世格言，「**忠忠直直，情願終生乞食**」，阮

啓剛永記於心。

職位沒有貴賤分別，工作沒有高低計較；事情不以大小評價，責任不以多寡定界。將份內的職責，視為尊貴的使命，拚搏出力，做到最好；這種的態度，從少培養而成。阮啓剛早年求學，也從不依賴援助。隻身赴加讀書，捱白麵包，低工資，勤修苦學。

「生命，彷如一場撲克牌局；真正的高手，不在於每次拿得到"好"牌，而是善於處理每次拿到的"壞"牌！」阮啟剛於逆境中求勝，闖出大道正路新方向。



Soon after being promoted to VP of Client Services at Dynamic Mutual Funds in 1991, John Yuen's immediate task was to restructure the department, focusing on commitment to service excellence. At that time, Dynamic's customer service ranking in the industry was 12th out of 15 companies in a survey done by an independent consulting firm.

It definitely called for immediate action, a big challenge for John !

John embarked on a drastic plan of sweeping changes. Under the direction of his president and mentor, John Budden, John's first priority was on training and developing staff. Knowing each person's strengths and weaknesses, John was able to fully deploy their talents in their jobs. He won the support from his staff with his exemplary leadership and his genuine respect for each individual's uniqueness. Straightly enforcing an "award and penalty" scheme, he did not hesitate to terminate a number of non-performing staff. Interestingly enough, some of these staff came back years later to thank John for challenging them to shake up and to find new careers

better matching with their skills and aspirations.

On recalling the past, John admitted, I was given a nick name of 'terminator' at that time, it was not funny ! . To achieve results, and to be fair to all staff, bold and determined actions must be taken against those who failed to perform, irrespective of seniority, race or sex. Faced with one complaint on the grounds of racial discrimination, John had been so well prepared in documenting the evidence that the opposing lawyer representing the terminated employee voluntarily dropped the case in favor of John.

John's positive attitude and fairness policy had won the support of the rank and file in the company. When John finally left Dynamic for Trimark in 1994, his staff presented him with the plaque with the inscription "the best boss in the world" , and some of the female staff could not stop crying.

Learning from the best

To further boost the company's corporate image and productivity, John made an ultimate move to learn from

the best. He made calls to Trimark Investment Management in 1991, which was then leading the industry in providing the best customer service. When questioned why he had the courage to ask his major competitor for their secrets of success, John admitted that he had not thought through it at that time. The only thing in his mind was to turn around the company's service attitude. If the quickest way means learning from your competitors, so be it. Of course, John added, I have the right to ask, and they have the right to say no !

Touched by his sincerity, the Chief Financial Officer of Trimark at that time, Brad Badeau, spent two hours with John and answered every question he asked. "I was really shocked and grateful that a competitor would be doing this for me", said John. So I asked Brad the very last question before leaving. The answer from Brad was deeply implanted in John's mind for life. We are competitors, but we work in the same industry. If Dynamic has a bad reputation for poor service, we will all suffer ! That commitment to do things in the best interest of the industry really gave John a new vision on the future of the industry, and a great admiration for

Trimark's philosophy. It also laid the ground for John's future career at Trimark a few years later.

Modesty is the best policy

Just within one year's time, under John's leadership, Dynamic's customer service ranking in the industry leaped to 4th place in 1992, up from 12th place in 1991.

The turning point came after an half-hour telephone complaint from Ralph Balcom of Prince George in B.C. Ralph complained very bitterly about Dynamic's poor service and high error rates. Instead of getting upset, John responded calmly and politely by saying, Your complaint is my concern. As the VP of Dynamic's Customer Service, may I ask you for your advice on how to improve our service? Ralph expected John to be defensive. But he wasn't. The much surprised Ralph then challenged John to go all the way to Prince George to learn from him, if he was sincere in learning. John took up the challenge and flew to Prince George. Ralph kept his promise and spent one whole day with John. John then found out that Ralph was a well known trainer on customer service, having conducted many training

programs for major US and Canadian companies. John was so impressed with Ralph that he invited Ralph to go to Toronto to conduct training classes for all Dynamic staff.

It started with a phone call from Prince George, a small town in northern B.C. A bitter complaint became a golden opportunity for turning things around. It was John's humble attitude that drew Ralph's attention. They became very good friends since. In fact, John had all Dynamic letterheads be imprinted with the new slogan : At Dynamic, we listen and we care ! This became the new standard of customer service.

John Budden, Brad Badeau and Ralph Balcom were John's mentors who have been positively influencing him on his road to success. Nevertheless, as the saying goes, God helps those who help themselves. Add to this John's own favorite quote from JC Penny, founder of the JC Penny chain in the USA, *I do the very best jobs I can, and leave the results in the lap of the Gods ! . John's personal efforts and initiatives also played a very important role too.*

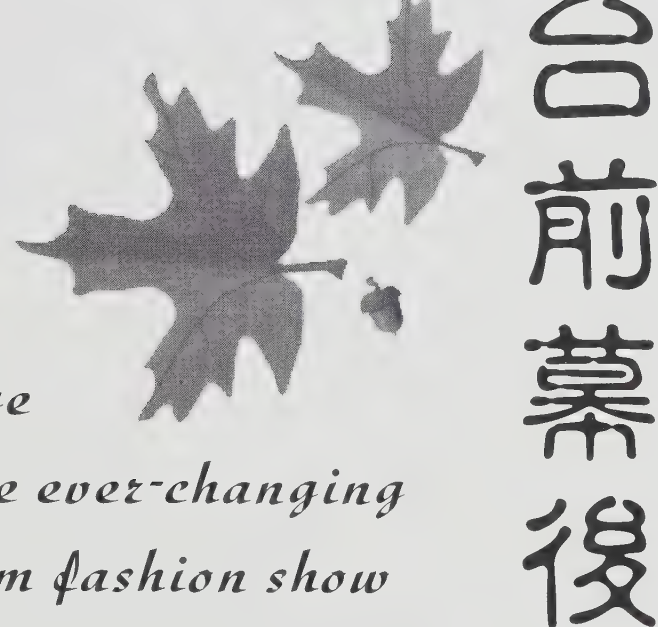
Inheriting the legacy

John's success today is also attributed to his beloved late father's teachings. Coming from a very humble background in mainland China, his late father left China for Vietnam at the young age of 14, and worked his way up from the bottom, as an office boy, in a major company in Saigon. "*No matter what you do, even the lowest job, do the best job you can, son. No matter what the temptation is, always be honest, even if it means being poor for the rest of your life.*" His late father's positive attitude, hardworking and honesty finally brought fame and wealth to the family. Despite only 2 years' education, John's late father finally rose, after 30 years, to become the top no. 2 executive in the company with over one thousand staff. Even so, John put himself through university in Canada by working part-time without relying on any family support.

Life is just like playing a card game. It has its ups and downs. The winner is not necessarily the one who has the best cards, but rather the one who knows how to deal with the bad cards, and to turn a hopeless situation into a winning situation.


红楓傳奇
Chinese Canadian Legend

百變旗袍之台前幕後



The stage behind the ever-changing cheongsam fashion show

高張愛絲

Alice Ko

Fashion designer



日子一日一日地過去，移民廿多年，高張愛絲一直過著主婦幸福的生活。當孩子日漸長大，她找了一份電腦工作，打發時間。每日上班下班，機械式輸入資料，刻板的工作令她靜極思動。

一向醉心設計的她，有「自裁、自縫、自穿」的習慣，才華漸漸受到身旁友人同事的注目及欣賞。並且有人要求她設計縫衣，初步引發她自己創業的念頭。曾經擔當過某時裝設計師的助手，復有「她做得到，我也可以！」的自我激勵，創業的意願越趨強烈。

終於，一九八八年一項慈善活動中，高張愛絲的首次時裝表演，正式登場。她一口氣展示出三組十八件，不同風格，品味各有特色的旗袍及時裝。在掌聲、歡呼聲中，她立下決心，勇闖旗袍服裝界，考驗自己的實力。

如果一人有一個夢想

「那…………我便是一個尋夢人！」

眼裏盈溢著一股活力、朝氣、幹勁及喜悅，高張愛絲悠然透露出她個人的心路歷程。瞳景於愛絲的童話世界，一個幻彩繽紛的世外桃園；給她無比的勇氣，面對現實生活的洪流衝擊，積極奮鬥十年，不停不休，屹立不倒！從走出厨房的框框，直至踏上服裝設計的

青雲路，高張愛絲樹立起現代婦女揚名立業的標幟！

縱有重重障阻，擋不了一個充滿理想的年青主婦的奮鬥心。今日多倫多高張愛絲的名字與中國旗袍長衫幾可劃成等號。一個夢想的實現，熬盡多少辛酸歲月，付出幾許心思血汗；由一無所有，創造出五光十色、璀燦奪目的應有盡有，奇想妙有。雜物房改裝作爲更衣室、化裝間，汽水盤堆砌成上台樓梯踏板，知己朋友充當模特兒，演出一幕口啤傳誦、轟動華人社區的「手繪國畫中國旗袍」表演，掀起中外傳媒爭相報導的熱潮！更出人意表的是**高張愛絲的才藝，乃無師自通，苦學自修得來。**

逢山開路，遇水架橋

台前一場精彩絕倫的時裝表演，幕後卻是兵急馬嘯，戰場般的沙塵滾滾；祇見高張愛絲容臉淡定，指手劃足，一面爲模特兒整理衣裝，準備出場，一面遣兵調將，分配工作。還不時手執咪高峯，趨步台前充任司儀，與觀眾打成一片，更是中英並重，妙語如珠。穿梳台前幕後，有條不紊。

有「問題」，不過有「辦法」，靈光一閃；無論環境怎樣惡劣，高張愛絲只要腦筋一動，便隨心所欲，找出破困的種種可行方法。無論模特兒臨時失場、怯場、遲到；衣服、鞋物尺碼不合，配色、襯飾不符；

室溫冷熱失調、場地差劣、燈光不足、音響欠佳、協調失誤出錯等；皆一笑過關，高張愛絲的應變能力，可謂驚人！「反正都應付過去。」她淡然回應，從來沒有半句怨言，針對「問題」，予以解決，事後也從不追究責任。高張愛絲名噪多城，未有一句流言是非，相信與她踏實，平和對人處事有密切關係。

有求必應，從不退票

高張愛絲踩踏台板頻繁，表演編排緊密；應邀社團，接踵不絕。賓頓市的多元文化節一做九年，華裔小姐顧問也做了八屆。旗袍展、婚紗展，由設計、繪圖、放紙樣、開布至製作，一針一線，皆是親力親爲！長年累月飛越滿地可、溫哥華、愛民頓、多倫多、香港及中國各地。

她悉心栽培模特兒新進，手下猛將如雲。爲了讓她們爭取表演經驗，每逢接到邀請，她一定義不容辭，更盡心爲社區及中國文化出力。偶爾主辦單位財政緊張，她不惜自掏腰包給模特兒買餐；縱使現場環境逆劣，缺東乏西，甚至貨不對辦，她絕不會臨場退縮，從來也沒有失過一場表演。

有次某主辦單位要她白等了兩小時，雖然自己店務繁重，於百忙中抽空赴約，她也沒有半句怨言，無比的耐性及專業精神，令人攝服！筆者多次見她帶病工作至深夜，一星期工作七天；凡交到她手裏，必定如期妥當完成。

「百變旗袍」皇后

年來高張愛絲的事業，經歷無數的競爭、磨練；她憑著機靈的應變，創造出千變萬化的種種嶄新構思，有「百變旗袍」皇后的雅號！

雖然沒有「學歷」，只靠「學力」及「毅力」，邊學邊做，也可開闖出人生精彩新路向。

凝神望向牆上掛滿的獎牌及紀念狀，猶然生起「霓虹燈下，天橋路上」的一點滄桑感覺，面上卻泛露出一份優越成就的笑容。她對走出廚房的決定，可謂終生無悔！





For ten years she and her husband landed in Canada, Alice Ko worked as a data entry operator. An average working mother raising two boys in a comfortable suburban home.

It was her outstanding talent in dress design and her involvement in the community that brought together a fashion show back in 1988. The idea of Chinese Cheongsams in a fashion show was so refreshing right away, the media flocked to her Sing Tao, Ming Pao, Globe and Mail, Toronto Star, several other fashion magazines, Chinavision, Breakfast Television etc., and the rest, as they say, is history.

Alice Ko - the fashion designer

It had never cross her mind that what kind of undertaking it will be to put on a fashion show. After helping another fashion designer with several shows, Alice had some ideas after all. If she can do it, I can do it too!

But Chinese Cheongsam (Chi-Pao)? How ridiculous! Who wants to see this old fashion attire on parade? What can you do to a Cheongsam to make a fashion statement?

But why not? she asked, it's just for charity, at least, the people will be entertained.

They were totally surprised they were overwhelmed the audience, the media and the Hand-painted Cheongsams what a novelty idea!

Alice Ko - the community supporter

Community organizations across Greater Toronto, Brampton, Hamilton, Niagara Falls, St. Catherines all asked to include the Alice Ko Cheongsam fashion show as part of their cultural or festive celebration.

At the meantime, Alice has to work double hard to improve her show the design, the music, the models, the presentation ..

Alice has since come up with so many new designs the Cheongsam/wedding gown ensemble; the Perfect-fit Cheongsam; the mini Cheongsam outfits; the contemporary Cheongsam designs etc., and Who was that person who asked about what you can do to a Chinese Cheongsam?

Alice has been participating in the work-study program of different Fashion Colleges across Metro. Like she said, that the fashion business is a tough business to get in and a tough business to stay in. By sharing her

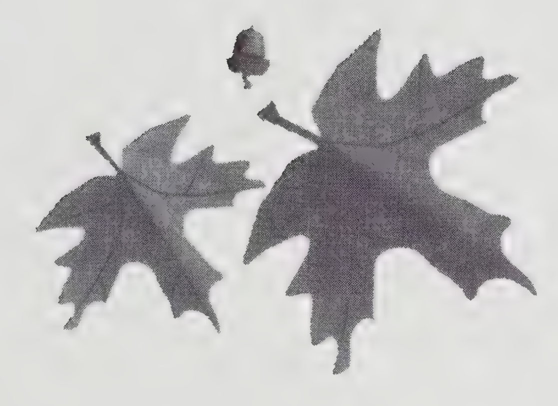
experience, which she had acquired the hard way; with these fashion students, she hopes to make their way into the fashion world a little bit smoother.

Alice Ko has been designated Cheongsam designer for the Miss Chinese Toronto, Montreal and Vancouver Beauty Pageants since 1991.

AND, IT'S ALL ABOUT GOING AFTER A DREAM!



點心美食外交博得朋情友愛



Making friends and building harmonious relations

陸郎毅

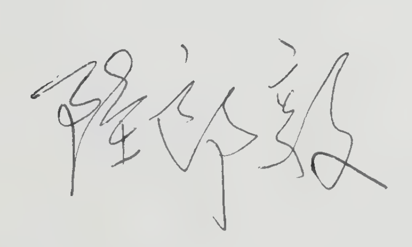
Helen Lu





先後任職海關廿年多，表現出色，由主管John McDonald提名，得聯邦總督頒發之加拿大立國125年紀念獎狀

Helen Lu, served in Customs for over 20 years. Due to her outstanding performance, she was nominated by Mr. John McDonald for Canada's 125th Anniversary Award



「世上只有媽媽好，有媽的孩子像個寶，投入媽媽的懷抱.................」

陸郎毅，視貧弱老少，急需援手的人，親如子女，有求必應，甚至不請自來，出錢出力，照顧週到，故此人皆稱頌為「陸媽媽」。由移民多倫多，投身社區義務工作，一幹卅多年。七十高齡仍然馬不停蹄；截稿前，義賣月餅籌款，為頤康興建新院奔走。同時，巧遇「華商網絡」籌辦「紅楓傳奇」，即援手義助，於提攜扶持新進，不遺餘力。

陸媽媽參與義務工作原因，既不是因家境豐裕，更不為打發時間；而是自幼深種的一股「助人為樂」的情懷。移民初期，言語不通，子女年幼，丈夫外地升學，人生路不熟，帶著有限的積蓄；絲毫沒有動搖為人服務的心，她投入社區，溶入群眾，默默獻出自己的力量，為大眾出力，從未間斷！

「陸媽媽的義務工作」是有情有義的，是心甘情願的，不怨不悔，以喜悅發心的胸懷為人服務，造福社群。雖然沒有領薪，心靈滿足卻是無價寶；雖然沒有假期，逍遙自在卻是真快樂。陸媽媽無所為而為，將歡喜佈滿人間，令人昇起無限敬愛之意。

學英文，溶入主流；學廣東話，推廣頤康

爲了學好英文，她遠離唐人街，搬到外國人聚集的地方居住；目的是給自己多些機會接觸及學習英語。平時向子女學習，週末更精心泡製不同款式點心及糕

點，以親切的態度，邀請鄰居們品嚐；從中認識對方，睦鄰交友，並實習英語對答。

由台灣來的陸媽媽，除了學英文外；爲了頤康的宣傳工作得以順利進行，一度苦學廣東話。她卅八歲來加，英文程度有限，廣東話全不懂；現在她與傳媒、外藉人士以至香港移民，都沒有言語上的溝通問題了。陸媽媽說道：「**不要害怕別人取笑，勤奮學習，甚麼都學得到。**」

點心美食外交博得朋情友愛

想起六九年踏足加國，子女受到歧視，華人地位低微、隔膜，面對種種新移民的困境。陸媽媽竟然再度施展「點心美食外交」打開困局。渾灑睦鄰互助，積極參與，不計報酬的精神！

當時子女就讀的學校，舉行籌款。陸媽媽夫婦，花了整個星期，烹製了七種不同口味的中國食物，給學校義賣。結果大受歡迎，籌得善款三千多元。這個數字在卅年前，可謂不少，亦打破當地學校籌款記錄。校方感激之餘，對華人另眼相看！陸媽媽的美食外交，掀起帶頭作用，其後引致不少華人的支持及參與，一片種族和諧氣氛，瀰漫當地社群。

滿州旗人，富甲一方，世代行善，奉獻施予

陸郎毅本人姓郎，名毅，丈夫姓陸。祖先曾爲朝廷立功，得到豐厚賞賜。擁有安徽省婺源縣所有農地及茶

山，家境極爲富裕。一次被土匪擄刼，一家生命財產危在旦夕，郎父慷慨地交出所有，一句「生不帶來，死不帶去」感動了土匪。原來部份土匪，曾經以前受過郎家的恩惠，但生活拮据，逼不得已才淪爲匪盜。結果只要求郎父交出一半財產，便釋放人質，郎家大小幸免於難！

陸媽媽受父母薰淘至深，疏財仗義，興義學、辦寡婦善堂，濟弱扶貧。年僅六歲童年時，日倭入侵，受父母之鼓勵，參加街頭演講募捐救國活動。小小年紀，講詞生動，慷慨激昂，感動了街坊父老，群起將家中財物傾囊捐出；她的說服力、號召力，可見一斑。郎家上下，代代相傳，謹守誠意待人家規，個個熱心助人，無私奉獻。

人的出生分爲兩種

她的母親，常說道：「郎毅是上天差遣來的，在人間負責施予及救人的任務」。人的出生分爲兩種：一種是於世間不斷付出的，另一種是日夜收取的；囑咐女兒要做前者。陸媽媽當時不甚理解母意，但謹記於心，數十年如一日，布施不絕。

筆者記起一則頗有趣的故事：**話說有兩姊妹對人生世上，有著種種不滿。傾談時，姊姊希望下一世不需要勤苦工作，清閒坐收錢財過日，便心滿意足。妹妹則希望自己有更大的力量付出，幫助不幸的人。果然，下一世妹妹投胎到門第高貴，財富雄厚的家庭，終生樂善好施，聲名遠播！**

而姊姊則投胎到家徒四壁，殘障斷肢，終生接受施與度日！台灣著名演說家，鄭武晉校長，曾經說過：「上天對人最公平。今次賦與給你的財富、智慧、身體四肢，一切一切；如果你不好好善用，下一次，不會再給你了，以免浪費！」

無私的施與付出，是陸媽媽一生的真實寫照；但願她的奉獻精神，可以喚醒世人一顆昏睡日久的心！

Helen Lu, well known as Mama Lu , likes helping people. She treats everybody no matter they are old or young, sick or poor, as her beloved kids of her own. Since immigrating to Toronto, she has been participating in volunteer work for over thirty years. As she is just seventy years young, she keeps on working hard everyday! Recently, she has just finished a moon cake sale for Yee Hong Foundation and lobbied around for a new Home for the Aged to build in Markham. Coincidentally, she comes to know that the Asian Business Networking is to publish the Chinese Canadian Legend . In appreciation of its meaningful work, she once again voluntarily extends her helping hand.

Mama Lu's enthusiasm in volunteer work is not because she is very rich nor uses it to kill time. She has a very deep sense of helping people for happiness cultivated since her childhood. In the early days of immigrant, just like every new comer, she had problems with communication because of the English language, husband studied out of town, foreign environment with few Orientals and limited saving in the bank. All of these had not impeded her for helping people. She actively involved in volunteer work, merged into the community work and helped voluntarily everyday.

Mama Lu's volunteering work is full of compassion, empathy and spiritual enlightenment. Having never accepted a penny for compensation, she is very rich in her heart. Having not a single day off, she is very relax and enjoys everyday's life.

Learning English and Cantonese

She moved far away from the Chinatown because she wanted to learn English well. To live in the place where most English Canadians lived, it was more convenient for her to practice the English language. She learned it from the kids during week days, and from the neighbours during weekends. She used to prepare some dim sum food for the neighbours to sample. Through this, she built an excellent relationship with the neighbourhood and had amble opportunities practising English speaking.

Other than learning English, Mama Lu also volunteered to learn Cantonese, one of the dialects of Chinese commonly spoken in Canada. Mama Lu came from Taiwan, her Chinese dialect was Mandarin. Learning Cantonese is ten time more difficult than English! For the sake of effective communication with the Cantonese speaking media, Mama Lu studies really hard to learn Cantonese. She came to Canada at the age of thirty-eight, when she had spoke no English nor Cantonese. Now she is very fluent, so she always encourages people to study

hard and learn hard, Never be afraid of laughing at by people; learn hard, you can learn everything! she said.

Dim sum friendship

When she and her family came to Canada in 1969, discrimination was everywhere probably due to language barrier. New immigrants had various problems of adaptation everyday. Mama Lu made use of her dim sum strategy again to overcome the hardship of new comers.

One day, her children's school held a fund raising campaign. Mama Lu and Papa Lu worked every night of the entire week to make seven different styles of Chinese food and donated it to the school for charity sale. To their surprise, their food was very popular and generated a donation of over 3,000 dollars, a small amount thirty years ago! Needless to say, she set a record. They were much appreciated by the school and from then on many Chinese followed them to help the school and the community. The harmonious relation had never been better at that moment of time.

Ancestors dated back Ching Dynasty. Very rich and generous in giving and helping

Mama Lu's ancestors were granted a lot of fortune from

the Emperor because they made significant contributions to the Ching's empire. One day, their family was kidnapped by a group of wondering gangsters who endangered to kill them all. Fortunately, some of them recognised their father who was the biggest benevolent and had been benefited from him. Eventually, they were only asked to give the gangsters half of their fortune and the whole family was set free.

Mama Lu was deeply affected by her parents' deed of charity, they were very generous in building schools, homes for widows and poor people. When she was only six years old, she made an appeal to the public for saving the country by donating money. Her appeal dramatically won people's support. Many of them donated money, gold and jewelry. At an early age, Mama Lu already had the wonderful talent. Her family, from the early generations to her next generations are all enthusiastic in helping people and giving without any expectation of reward.

A story of 'give' and 'take'

Her mother always thought the girl was sent by God to help and save people! She said, There are two kinds of human beings, one comes to the world just to 'give' while the other comes to 'take'. She always reminded Mama Lu

that she should be the one who 'gives'. Though she did not fully understand the meaning, she faithfully followed her mother's will, kept on 'giving' and never stopped.

There was of an interesting story. *Once upon a time, there were two sisters who were not quite satisfied with their life. During conversation, the elder sister preferred to be the one just sat and 'took' if she would come back to this world again. The younger sister, however, preferred to have more to 'give' to the people in need of help.*

As such, these sisters did come back again. This time, the younger sister was born in to a very rich family, she had tremendous fortune to 'give' to people, very popular and well known. The elder sister was born in a very poor family that she had to rely on 'taking' people's donation to make a living.

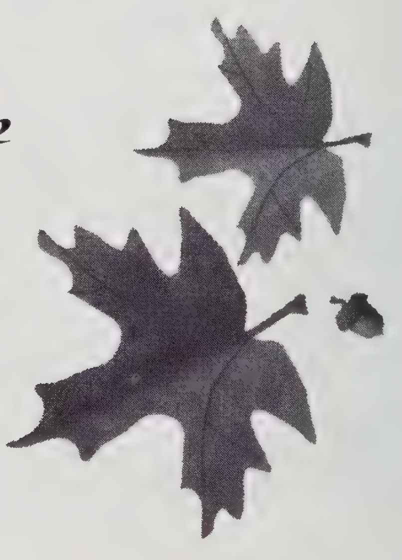
Principal M.C. Cheng, a very famous speaker in Taiwan, has commented, ***God is fair to everybody. This time one is graced with fortune, wisdom, hands and body, everything; if one does not use it positively, God will not give it next time!***

Total commitment, giving whole-heartly is a true reflection of Mama Lu's life. Hopefully her story will inspire others to follow her footsteps.

人生迂迴路

急轉彎

Managing Turns on the highway of life





陳淑煥

Agnes Chan

Soprano

Founder and Chair of the Arts

Richmond Hill Music Festival

天地悠悠，學海無涯，世事萬物，一花一草，一沙一石，都潛藏著豐富的學問。做到老，學到老，取之不竭，用之不盡。

人生匆匆，變幻莫測，觀機應變，一言一語，一心一意，都體驗著豐盛的經歷。盡力做，拼力做，勝之不驕，敗之不餒。

就在一個紅葉滿地，秋陽遍照的時刻，陳淑煥正式向傳媒各界宣說她的志願抱負，參與角逐競選為烈治文山市議員，投身政界，為人民服務。

陳淑煥走過人生迂迴曲折長路，傾心歌唱藝術，不捨不棄；為了堅持個人理想，短暫離開樂壇，旋即又折回。由參加比賽奪獎，至移民加國，札根於華人聚居的烈治文山市；開拓她藝術歌唱事業，屢得殊榮獎項，已廣為人知！

唱歌天份，始自童年

酷愛歌唱的陳淑煥，幼稚園開始，老師已經留意到她的歌唱天份。雖然首次個人表演，小小心靈在既驚且震的情緒下完成。回想起來，她總覺得老師很欣賞她的表，自信十足。

及後參加中學的歌詠團，居然落選！她覺得可能唱得大聲了一點，從來沒有懷疑自己的歌唱才華！縱管人家不賞識，她興趣依然，學鋼琴，研習中西名曲，民歌，古典藝術歌曲，風雨無間。

終於在一次香港業餘歌唱中奪獎，脫穎而出。正於表演排期不絕，前程一片秀麗美境的時候，毅然放下一切，跑去英國唸書。

放下歌唱只爲情　　重拾理想不畏難

年青的陳淑煥，當時爲了鍾情心上人，現時的丈夫，相聚一起，不惜放下一切名利；隻身去英國及美國留學，埋頭苦讀。找到心上人後，她又立即再度返回自己心儀的歌唱藝術，刻苦鑽研，專心學藝。先後在就讀識西安省音樂學院、約克大學；又到西敏寺音樂學院及紐約東文音樂學院深造。

畢業後，投身歌唱界，於大型音樂會、舞台劇、慈善籌款活動作表演嘉賓。非常活躍，享譽盛名，事業如日中天，光輝燦爛。此刻，黃陳淑煥的一對小寶貝先後出世。上一次爲了愛情，今次爲了親情，她又再度放下一切，全情照顧兒女，實行做個好媽媽。

人生迂廻路急轉彎

孩子日漸長大，陳淑煥又再重拾自己的理想。今次做了一個重大轉變，決心從政，做議員！她的政綱、目標，仍然離不開自己的老本行：歌唱藝術。除了個人發展外，她的目標已經昇華超越至另一境界；希望運用政治架構的資源，推動市內文化藝術的發展。

陳淑煥的參選，是個兩全雙贏的局面。無論當選與否，她個人已經跳出小我自利的框框，搖身一變成爲大我利他，關心國家，造福社群的藝術家。在芸芸藝術家中冒起，魄力、幹勁、勇氣，備受敬重！筆者認爲陳淑煥立於不敗之地，相信她必然會全力出擊。以她一貫率直硬朗、堅韌不屈的性格，一早已經放下成敗得失，朝著目標理想，奮力邁進。

華商網絡同人，謹此誠心祝福陳淑煥，凱歌高奏，爲華人爭光！



The sky has no limit, the same is learning. All things including, flowers and grass, sand and stone, the wealth of knowledge can be used and will never be exhausted.

In late autumn, Agnes Chan Wong announced to the media that she would run in the election for councilor in Richmond Hill.

Agnes Chan Wong has gone through many experiences. She loves singing, despite hardships, she keeps on the ideal for a life long musical career. Joining contests and winning prizes, Agnes becomes well known in her community.

Singing talent in childhood

Teachers were aware of her talent in singing since she was in kindergarten. She is always proud of her warm voice and never losses confidence.

Amazingly enough she was not admitted into the School Choir! Agnes did not feel defeated, instead she thought, "Maybe I am singing too loud!" She learned piano and loves to listen to World famous songs, Chinese art songs and folk songs, especially high notes.

In late teens, she entered the Hong Kong Amateur Singing Contest and was one of the winners. When concerts and shows lines up for her, she quitted everything and went to England for further study.

All about love, no regret

The young Agnes gave up everything for love (now her husband). She experienced tough time when she was in search of her dream. As soon as she managed to get together with her love, she went back to school, music and singing again.

She was a graduate of Western Ontario Conservatory of Music, University of Western Ontario and York University. She also studied at the Westminister Choir College, Princeton and the Eastman School of Music, New York.

After graduation, she continued to explore her career in singing. She has sung in many opera and recitals sponsored by the Library Board, the Arts Council of Richmond Hill and the Toronto Canadian Chinese Artists Center. She has sung in ceremony in the presence of the Prime Minister. She has also sung in many major events Hong Kong Festival at the Convention Center, Canada

Paramount Wonderland, Harbor Front, Festival of Lights, Canadian Women's composers Association and fundraising events for the United Way, Heart & Stroke Foundation, UNICEF Foundation, Elvis Stojko show etc., to name a few.

At the height of all these, there came her children and everything was held back in her career. She quitted again for love, this time for the beloved babies. As the children grow up and become more independent on their own, Agnes begins to be involved in teaching and conducting, now she gradually gets back into performance.

Agnes certainly perseveres, is very consistent with her ideal and never gives up. Even announcing her political platform, she keeps art development and education in mind. One of her goals is the enrichment of our loves through support of art, culture and sports, especially for our young people.

To run in the election is a win-win situation for Agnes. No matter win or loss, she becomes the first Chinese artist who runs for a seat in the city. Her courage, determination, dedication and ability are definitely admired and respected.

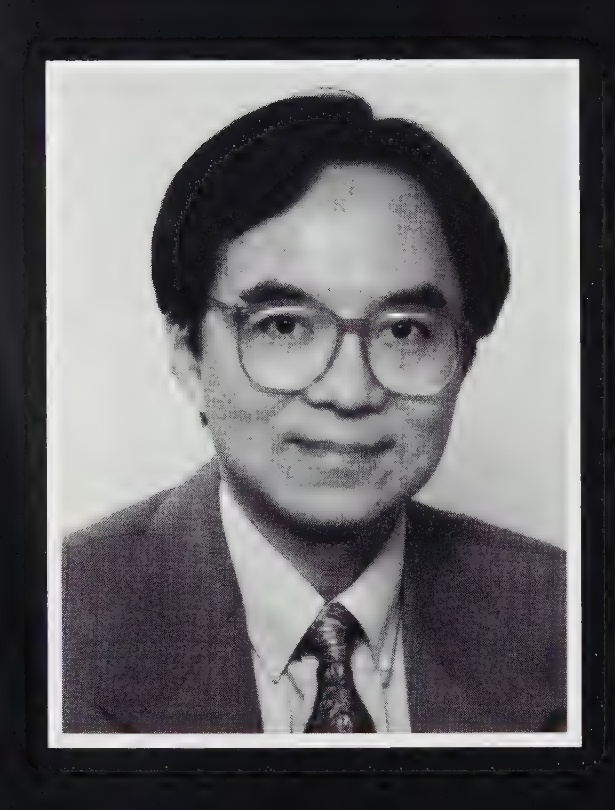
The Asian Business Networking wishes Agnes all the best for her new venture.

以我心換你心

My heart, your compassion
My compassion, your heart

黄志華

Regional Councillor of the City of Markham



劣等政客

攻擊他人，講是講非，黑白不分

下等政客

多做多錯，少做都錯，不做也錯

中等政客

競選政綱，切實執行，完成目標

上等政客

以衆心爲己心，以衆利爲己利
伸張社會公義，黃志華市議員

上等政客，一般專稱爲「政治家」，以表示敬仰及尊崇！

從政爲父母官，爲民請命，伸張正義，是一項神聖的使命。黃志華放下律師的豐厚收入，毅然投身政界宦途，積極參與，由學生運動、貧窮兒童、社會教育以至國際公義，廿多年。

首次參選落敗，第二次捲土重來，擊敗三個强勁對手，晉身麥錦市議會成爲區域議員。當問及如何克服落敗的心情，他認爲「**如果再落敗，我會繼續參選，一於再敗再選，直至成功為止！**」**黃志華的態度堅定，毫不猶豫。**

「我參選的目標不是做政客、議員，而是服務國家、社會及人民。」

「從政令我可以運用政治架構裏的資源及渠道，達成服務的目標。所以參選失敗與否，從來沒有動搖我的理想及決心！」

「從政又好，做甚麼事情事都好；生活總是充滿無盡的難關、挫折；我們必須面對及堅持，不斷向前邁進！」

家境突變，洞悉民間疾苦

黃志華的政治傾向，始自年青時代。當時家庭經濟，突然陷入困境；他與兄長正在美國讀書。於半工讀的環境中，苦學畢業。這段艱苦期令他親身體驗民間疾苦，對社會種種問題，諸如貪窮、教育、不平等、人權、公義有深刻的感受。一直深種於內心的「使命感」，這刻更趨强烈。

畢業後，進入安省政府教育部任電腦工作凡幾年。等待長兄取得博士學位，家庭經濟恢復穩定，即辭退高薪厚職，返港執教鞭，追尋自己多年的理想！這序幕也披揭了他從政前一段感人往事。

爲貧苦女生升班求情，向校方請辭

黃志華雙眼發紅，聲音沙啞。在回憶往事時，幾度哽咽不能說話，眼神瑩繞塵封往事，真情流露：「當時班裏有個中四女生，成績尙可以。不幸父親突然病

逝，成績更是一落千丈；學校要她留班，母親要她盡早投身社會，幫補家計。如果女生留班，勢必面臨輟學！」

黃志華挺身爲女生升班求情，不獲允許。眼見情急，他斷然保証女生定可迎頭趕上。如果校方不接納，他堅決請辭！由於黃志華教學靈活認真，深受學生愛戴及校方賞識，最後批准他的要求。期間他曾多番作家訪，說服家長予女生繼續升學。

幾經斡旋，努力不懈，女生最終不負他的祈望，完成中學。其後任職香港稅務局，表現出色，一家生活因而大爲改善。

黃志華感性的回響及全情的投入，反映他對社會問題的關心；

而理性地分析利弊，慷慨陳詞及堅持不休，表達他爭取機會、排難解困的無比勇氣；

有效地運用個人的影響力，游說多方面的支持及合作，邁向共同目標，充份發揮他政治的魅力及沖天幹勁。

付出眞心至誠 以我心換你心

黃志華在畢業紀念冊裏撰文勉勵學生。他認爲人生成敗不重要，只要盡力而爲，做到無悔。用「心」對人處事，獻出「至誠」，可以感天動地，衝破萬難！

當時他任教的班級爲四F，全級成績最差。面對這項挑戰，不但沒有嫌棄這群學生，反而悉力以「心」教育。他坦言：「優異生不需要他；協助他們由70分提高至80分的成就，總比不上幫助有困難的學生，由30分提高至60分，所得到的精神回報，更有滿足感！」事實上，黃志華在幫助上述女生過案中，不但激勵了當事人，拋開煩惱，發奮上進，苦讀成功。更感動到全班的同學，學習情緒高昂，成績全面提高！

參與國際公義，捨我其誰
以加拿大人爲傲

黃志華給筆者一個「有血有肉」的感覺，這相信是他的「真」及「捨我其誰」的使命感，一個勇於擔當責任的議員；有別於其他政客的陳腔濫調。由學運、推動國際公義，做律師、任議員；他的所作所爲，有著啓發性的作用。

他說笑道：「**古諺說得好，我們這麼少人面對的是這麼多的問題？其實這麼多的問題，構思解決都是由一少撮人開始！我們切不可輕視個人的力量！**」

在終結訪問前，黃志華提到參與國際公義，加拿大佔盡天時、地利及人和。由於加拿大一向保持中立，有大國的資源、人才，卻沒有大國的野心！在國際上加拿大名聲友善，受到各國歡迎。於推行國際公義，加拿大帶頭，貢獻良多。身爲加國華人實有榮焉！


ork Region
Hong Kong Link
Special
Olympics
Fundraising


港加
HK
LINK

Commitment to politics often means sacrifice. In pursuit of his lifetime dream, Tony Wong, Regional Councillor of the City of Markham, sacrificed his precious time with his family and a chosen legal profession just to fulfill his passion to serve the fellow citizens.

Despite defeat in his first attempt to join the political world, Tony has not given up in his belief to gain representation in the Council in order to voice the issues and concerns of the residents of Markham. Through his determination and hard work, he became Councillor and has since been working locally with his colleagues in resolving the cultural, educational, social, environmental and many other issues within the City of Markham. Internationally, he has been enthusiastically participating in student movements, child poverty campaigns, social education and international justice for over twenty years!

Tony expressed that his decision to become a politician is not for fame and glory but rather for his genuine desire to help the others. He believed he could use the resources of the political infrastructure to help him achieve his goals.

"No matter what you do, life is full of hurdles and challenges, we must face it, deal with it positively and always keep moving forward", Tony said.

Community Awareness

Tony had been an active member of the student movement during his school days. Due to the family problems, he had to work to support himself through university. He became very concerned of the issues related to poverty, education, social justice and human rights. He was determined to commit to working towards breaking down those barriers.

Tony had a few jobs before he became a corporate lawyer. He worked in the Computing Branch of the Ontario Ministry of Education before returning to Hong Kong to start his teaching career. Teaching is something that I have always wanted to do, Tony revealed a touching story happened in the school.

Let her continue her study or I'll resign!

On recalling the past, Tony's eyes got red. "A student in my class was devastated by the death of her father in a accident. The school insisted her to repeat the year while her mother wanted her to quit school and work to support

the family. Tony continued to say, If she has to repeat, she would have to quit the school!"

Tony took a very firm stand to protect the student. He was prepared to resign from his teaching post because he believed his student deserved a second chance. On the one hand, he convinced the school to let her proceed to the next grade with his personal guarantee. On the other hand, he successfully changed her mother's mind to let her finish high school, which obviously provided a better future for the girl in Hong Kong's job market.

After a series of negotiations, the student was eventually allowed to continue her study. As Tony expected, she finished it well in the public examination. She found a job in the Inland Revenue of Hong Kong, her family's situation was thus improved.

Tony's emotional response reflects his genuine concern of social problems;

Logical analysis, out spoken attitude and firm principles express his courage at resolving problems;

Effectively utilizing personal influence, lobbying support and co-operation of different parties, striving for the same goal and sharing the same vision. It characterizes his political charisma and competence.

My heart, your compassion;
my compassion, your heart

Tony wrote this to inspire his students on graduation. Consider your failure as an opportunity to gain experience rather than defeat. Use your heart to do things and do it with sincerity and so long as you try hard, you will reach your goal.

He was then the Form Master of 4F, the performance of students was the worst at the same grade. Facing the challenge, Tony had never given up. Good students do not need me; helping them to improve from 70% to 80% is no comparison for helping students with great difficulties. There is much satisfaction to help those students achieving 60% from 30%.

In fact, Tony's deed not only helped an individual student, it also inspired the whole class for a higher-grade average!

International justice movement

If we don't do it, who else will!

Tony always gives people a sense of "humanity" , probably due to his genuineness and positive attitude .

His courage of shouldering responsibility differentiates him from the average politicians. From a student to international justice movements, from a licensed solicitor to an elected Councillor, his deeds are inspiring.

"There was an old saying that so few people are facing so many problems. It is true that for so many problems, its solutions always start with the work and persistence of a small group of people! We should not under-estimated the power of each individual", Tony smiles and responds.

Before concluding the interview, Tony mentioned the unique role of Canada in the international justice movement. Canada's image is excellent as she is committed to these issues and yet remains neutral and non-aggressive. Our country is much respected and admired by the other countries for its wealth of resources, people's talent and multi-culturalism. We are very proud of being Canadians as she is currently leading the international justice movement world-wide.



滑浪經濟波濤

乘風破浪

Surfing through the economic storm



黃振聲

Phoebus Wong

Entrepreneur

黃振聲的個子不高，墩墩實實，但每問必答，每答必快。給人感覺，他的四肢五官以至全身細胞，都充滿著生命的力量，不停散發出工作沖勁的熱力！一般新移民，都有適應的問題，他在多倫多卻找到了事業理想；全情投入主流生意，並甘之如飴。

他不斷追求知識，做市場調查研究、產品設計、建立社交網絡；捲起衣袖，以無比的毅力，堅定的信心，靈活變通的策，開拓他在多倫多札根的製衣事業。

浪復浪，企業家砥勵精進，滑浪破浪

黃振聲承認於加拿大創業，並非一片坦途。猶記當年，有個客人從溫哥華而來，經常於亞洲訂單逾千萬美元。協商之下，將其中近兩百萬訂單給他於北美製造。可是由於北美洲的布料，比亞洲的質數，相距很遠。進口該類布料，既無法取得配額，又限制諸多。首批貨完成後，再沒有增加訂單。

另一位客人來自魁北克。黃振聲租地設廠，根據客人的需要，設計及安排一切工序、購設機器、招聘人手等。距料適逢八九年經濟滑坡，比原本預計的訂貨量少了三分之一之多。

兩項沈重的打擊，加上經濟氣候逆轉，令一間剛起步的製衣廠，立時陷入困境！

「我第一件事要做的是將訂單的對象，轉移到政府方面。經濟衰退，政府的訂單比較穩定。雖然審批時間較長，但付款準時，沒有壞帳風險。當時的營商氣候，適宜一個較長遠的步處。」黃振聲制定逆境中的應變策略。

他轉移於競投政府訂單，並非偶然。工廠開業之前，他曾經做過詳盡的研究及調查，參加了不少政府舉辦的課程及研討會。手裏已掌握相當充足的資料。「早期的課程包括新移民創業、如何發展出口貿易等課程。我用晚上及工餘時間，進修未有一刻間斷。」

黃振聲認爲，不斷地學習，才可以於一塊陌生的地方立足；要開拓一門生意，資料的搜集非常重要。

開客源，抑風險，調查研究，建功立業

「傳統的做法，要根據每個客人的需要，待客人於舉行商展後，才確實訂單的數目。這比較波動，並受到個別客人業績上落的影響。於是，我開始從"產品"著手，做一些市場的新產品或比較冷門的產品。」

由於這類產品，通常競爭對手比較少，利潤則較高。於經濟低迷的時候，同行紛紛割價求存，客人拖欠，延期付款甚至壞帳，屢見不鮮。於此環境，黃振聲扭轉乾坤，開拓自己生存的空間，此一著，赫然奏效！

「以前廠方祇專做一班固定客人的訂單。發展新產品能吸引到不同的大小客户，雖然個別客户需要的貨量，有多有少；但客路擴闊了，風險也自然減低；自己的業務就有了保障。」

他每日有三分之一之時間，用於出外勘察，「用眼去看，用心去感覺。」舉例，雨衣產品，他去雨衣廠，去賣雨衣的商鋪，翻閱有關雨衣的雜誌，甚至雨天外出，找尋雨衣的需要及應用。「很多事情在香港做不到，多倫多則有天時、地利；是北美發展的最佳地方！」

捱罵中進步、批評中學習

黃振聲是一個典型靠自己，一手擘畫人生藍圖的拓荒者。只有中學畢業的學歷，沒有富裕的家庭背景後台，也沒有三合貴人的扶持。

他的第一份工在香港恒生銀行，一做多年，擔當過不同的職位。一直深受婆婆於童年時代的影響，過著循規蹈舉，平穩安定的生活。突然於事業上做了個重大的突破性決定。爲了一試自己的能力，他毅然加入了當時香港的外資銀行。這類銀行人手精簡，客戶主任巨額運作，金融市場瞬息萬變，稍有差遲失誤，隨時飯碗不保！

黃振聲擔任開拓新市場的任務，發掘銀行營利渠道，既有配額目標要達成，更要有創新意念。正是驚濤駭浪，與以前的工作有天淵之別。他坦言：「初時期最

為艱苦，經常給人指指點點，壓力沉重。心情緊張幾至淚汗交接，憂心忡忡，於長夜難以入睡！」

雖然日日捱罵，他從來沒有放棄過。「人家罵你，是給你機會改過；人家再不罵你，代表著改過的機會都沒有！」今時今日，黃振聲極爲珍惜客戶的每一個批評，投訴；有理無理，他都慎而重之，悉心處理。

「我對罵我的人經常感恩，我衹知集中精神，加倍努力，拼命地幹，不作他想。」

黃振聲的一番說話，仿如醍醐灌頂，令筆者突然醒悟，種種精深的管理學論，千言萬語的著作，都不及「感恩」及「忍辱」的力量。正謂：「手把青苗插滿田，低頭便見水中天」，失敗的人，遇到批評，昂然拒絕；遇到災難，便低下頭來，失卻鬥志。成功的人，遇到批評，低下頭來，虛心受教，檢討過失，痛改前非；遇到災難，昂然挺胸，超越極限！

以「批評」爲良師，以「學習」爲益友，以「調查研究」作爲「指南導向」。正可全面反映黃振聲於處變中的才智。

黃振聲帶領筆者巡視他萬多尺的廠房，筆者腦海中正浮現出一幕幕揮汗的奮鬥、苦學創業的影象，編織成新移民拓荒的精彩故事。

Phoebus Wong was not tall but very entrepreneur look. He answered every question really fast, just within seconds and with good answers. The interview was simple but impressive. Even he sat quietly on a chair for interview, his energy run through each and every cell of his body. It seemed that he was spinning off a very vigorous working aura affecting the environment and people around him. Every new immigrant has problems of adapting, he is no exception. Enthusiastically participating in the mainstream business and social activities, he loves it and enjoys living in Canada.

All these years, he kept on learning and sourcing for new information, doing market research, product design and building network. Rolling up the sleeves, he worked with confidence, flexible strategies and started his clothing empire in Toronto.

Surviving through the economic storm

Phoebus admitted that to start a business is not easy and to keep it is even difficult. Years before, he had a customer who used to place over ten millions dollars order in Asia. The customer agreed to give him two million dollars order for his factory in Scarborough. However, having searched through the North America, he could find not the exact material required by the

customer. Even he had the money, there was no quota for import. So after the first order, the customer did not continue the business any more.

Another customer was from Quebec. Phoebus set up the manufacturing plant in accordance the customer's requirements. He purchased the equipment, hired the workers and had everything ready for it. All a sudden, due to the economic recession beginning 1989, the order had drastically dropped over 30 percent.

These blows heavily hit the newly started business. Especially the downturn of economy exerted a lot of pressure on Phoebus.

The first thing I did was to shift the clientele to focus on more order from the government. During economic recession, government's order is more stable. Although it takes longer time in the screening process, the payment was timely and there is absolutely no risk of bad debt. Pheobus made up his mind and set up the strategy in a very adverse economic environment.

The change relied very much on his previous research. He joined a number of government organized seminars

and conference. He had acquired plenty of information, which could be readily used. *I took courses such as starting new business for new immigrants, how to develop import and export business etc. to name a few. I use time at night and after work to go school and study. I have never stopped learning for the first few years in Toronto*, he said.

More business, less risk
research and development is the word

Traditionally, manufacturers relied on the customers to place order after the trade shows. It was fluctuated due to the business performance of each individual customer. So, I decided to focus on 'product development' instead. New product has less competition in the market and the profit margin is higher. During recession, keen competition and low profit margin are very common in the market. Pheobus' strategy made a positive move in a negative environment.

We used to serve a small group of big customers, new products attract different customers with various ordering volumes. But, the larger is the base of customers, the lower is our risk. Our business revenue is more protected.

Pheobus spends at least one-third of time everyday going out for research. Obviously, his manufacturing has an edge in R & D.

Learn from mistakes, improve through criticism

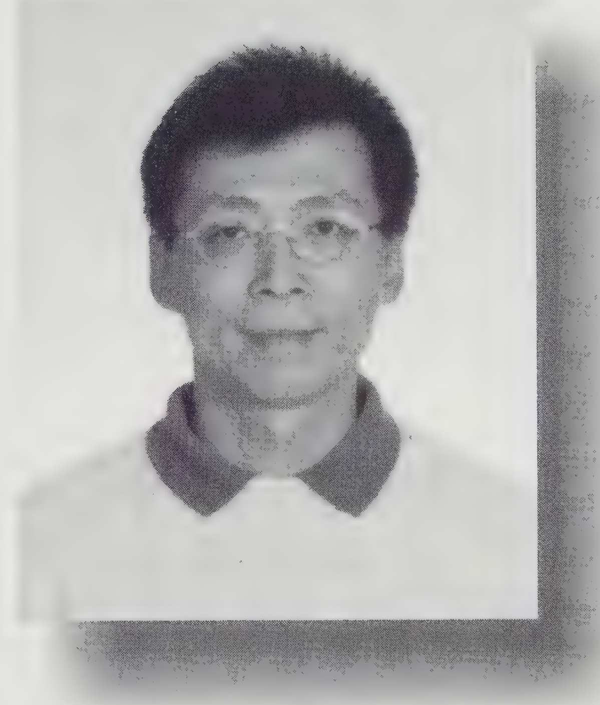
Phoebus is a typical entrepreneur who builds his empire with own hands. He worked in the banking industry for many years. So, he is well familiar with the operations. The most valuable experience he gained was from a foreign bank in Hong Kong. Due to the dynamic job nature, he worked under high pressure everyday. During the learning period, inevitably, he made a lot of mistakes. When fellow colleagues criticized him, he never refused. He always feels thankful for people's criticism, When people are telling you the mistakes, they are giving you the chances to improve. He remarked.

Gratefulness and tolerance are the greatest forces that help Pheobus manage changes in achieving his goals. To him criticizing is his inspiring teachers, learning is his best friends and researching is his compass and guidance. All these reflect Pheobus' talent in managing changes effectively and the most important of all, the spirit of entrepreneur!!



Phoebus Wong & family

寒梅傲雪，松柏凌霜彌勁



Kim Rodney Chau
周鑫

From the Author

人生路，美夢與熱望；路縱崎嶇，讓我們奔向陽光！

生活裏有著太多苦痛、困悶、負擔、壓力、不平甚至災難，彷如一條崎嶇坎坷的山路碎徑，隨時都要迎著風雨，如臨深淵，如履薄冰！

有人耐不住艱難障阻，放棄了自己，放棄了家庭一切；

有人受不了挫敗失意，消沈壯志，鬱怨終生；

但也有更多的人，挺著胸膛，憑理想，破困突圍；憑堅忍，披荊斬棘，走出了一條條康莊的光明人生路！

寒梅傲雪，松柏凌霜彌勁。

人生並不是沒有歡樂，而是歡樂的時光，往往溜走得太快，捉不到，留也留不住；一個月的大假、三日的長週末，轉瞬成爲過去。台上的金光璀燦，台下的歡呼喝采，最後也要落幕，曲終人散！成功的背後，潛藏著失敗的危機，爬得越高跌得越痛。甜蜜溫馨過後，有著無盡的煩惱苦楚；愛侶異變情遷、子女學業前途、至親良

From the Author

朋是非糾紛、老病消逝，日子難過，渡日如年！失意的時光很長，創傷復原得很慢；失去的，甚至永遠無法彌補抵償。

其實人生彷如宇宙大自然，運行不息，週而復始；嚴冬過去，春回大地；太陽下山，星月接著高掛夜空；枯葉落盡，枝椏嫩葉顯露生機盎然。同樣地，惡運過後交上好運，最艱難的盡頭便是新的開始。

愛迪生多年研究的心血，在實驗室一場大火裏燒光。滿頭白髮的他，望著紅紅烈火，帶著微笑道：「真好！這場火燒掉以前一切的錯誤，現在我可以重新開始！」一杯半滿的水，有人嫌「只得半杯」，有人感恩「還有半杯」。一物兩面，有負面，亦有正面；危機者，是危難亦是機會也。

感謝八位接受訪問的朋友，給予我們許多啓發和激勵。他們不但爲「華商網絡」寫下歷史的一頁，更爲「紅楓傳奇」創刊揭開序幕！祈望他們的故事爲在奮鬥、掙扎中的朋友，加油打氣。讓一個個積極破困的奇跡，不絕地延綿下去。



From the Author

作者簡介

「紅楓傳奇」的勵志構思，啓發自名作家梁實秋先生的作品。自少喜愛閱讀人生哲學叢書，成長中磨練實踐，幾經挫敗起跌。作者深感世道沉落，人心灰暗；碰巧機緣，敢以禿筆拙作，道出「改心創運」的真意義及可行性。

作者1978年畢業於加拿大亞以伯達省立大學，主修社會學及心理學。繼而於香港中文大學深造人力資源管理，專修管理培訓。從事行政及人事管理工作十二年，同期任教於香港專業管理學會，專責培訓管理高層；事業臻達顛峰，最盛之頂點。

移民加拿大後，先後開拓多個不同業務，包括廣告、舞台及音響製作、展銷推廣、管理顧問等；經歷風雨飄搖，聳峭路滑，於困阻重障之中，再刷新高。人生轉捩於1996年，作者埋首鑽研環境磁場、人類氣場、科學測光、術數命理及真言佛理。爲破除迷信，作者倡導正信正念、積極思想、科學理念及引證實例，力倡「**超越自我**」，「**改命創運**」，開拓人生彩虹前路！

於是年下旬，作者將出版「**測光創運**」一書，披揭人類潛能奧祕，自我創運的科學方法。首次融滙測光、命理、科學及智慧激勵，共冶於一爐，爲同類書藉，鳴鑼響鼓，開創先河！

From the Author

No matter if life is filled with hopes and dreams, or full of obstacles and disappointments, let's bound to the brightest sunshine and the rainbow future!

There are pains, frustrations, pressures, and even disasters in our life. Just like walking on a bumpy mountain path, one has to be prepared for the rain and the wind!

Some, failing to endure the sufferings, choose to abandon themselves and their families!

Some, failing to cope with the defeat, become depressed for the rest of their life!

However, there are many people who, standing up straight, follow their dreams, overcome difficulties, blaze new trails, and explore a way of success with patience, determination and courage!

Life is not without merry moments, only those moments do not last long. One month's vacation, three-

days' long weekend, it soon comes to an end. The limelight on the stage seems so fascinating; yet when the curtain slowly draws down, life is back to normal. Failure sometimes lurks behind success. The higher one climbs, the harder one may fall. Pain is embedded in love. When a partner changes his/her heart, when the children grow up and leave home, when the beloved ones get sick or pass away, what is left to one is only tough time and difficult days. Some of these are either hard to recover or never get made up for.

Just like the universe, life keeps evolving and never stops. After the sunset, the moon shines and stars blink brightly in the dark. After a freezing winter, it comes the warm spring. New buds on the tree are brimful of life. Even though bad fortune sometimes strikes after a good turn, the toughest time will come to an end, and a new commencement arises again.

Thomas Edison, the great inventor, had all his experimental records destroyed in fire by accident one day. The scientist, looking at the flames, smiled and said joyfully, "That's good! It destroys all my previous mistakes. Now, I can start all over again."

mistakes. Now, I can start all over again."

For a half cup of water, some people are unsatisfied because it is already half empty. Others are grateful because it is still half full. Everything has its pros and cons; it depends on how one views it. In Chinese language, crisis means danger, but it also implies an opportunity.

I am deeply indebted to the eight interviewees. They have not only set a historical record for the Asian Business Networking, but also provided valuable sources to the opening issue of the Chinese Canadian Legend . I hope that their stories will rekindle the zest of living, especially for those who are struggling to succeed. Hopefully, these inspiring stories will go on and on.
About the author

Kim Rodney Chau

Graduating from the University of Alberta in 1978, the author was major in Sociology and Psychology. He then went back to Hong Kong for further study in the Chinese University of Hong Kong, specializing in management

From the Author

management training and development. He was in the Human Resources career for 12 years before he came to Canada. He also taught professional courses of management development in the Hong Kong Professional Management Association.

In Toronto, he started up different businesses including advertising, stage and sound production, marketing and promotion, organizational development, management consulting etc. Since 1996, he started to conduct in-depth research on the environmental magnetic field, human aura, scientific case study, Chinese astrology and Buddhism. He loves positive thinking, scientific concept and real case illustration. He promotes "exceeding self limit", "positive attitude in negative environment", and "managing destiny by creating changes".

Kim is writing another book which will be published by the end of the year. This book will explore the secret of human potential and the scientific way of managing and creating changes in our life. It will be the one and first of its kind, consisting of human aura, Chinese astrology, scientific approaches and wisdom inspiring.


With Compliments of
城市廣場 太古廣場
龍誠廣場 文華中心
東東蛋卷皇
城市廣場
食通天


Alice Ko®
Original Designs





Enter
EDUCATION 教育
FASHION 時裝
TRAVEL 旅遊
HOME 家居
BUSINESS 商務
FOOD 美食
聯網金頁
Asian Etel
directory solutions
Asian Etel is a one-stop directory solution in the Greater Toronto Area. Our hardcover directory solutions and internet portal offers interactive community services, and localized Asian-oriented content focused in the areas of fashion, food, home, travel, education and business. Our mission is to empower the Asian Community by providing: a directory for everyone and anyone to use, an Asian Digital Culture and an invitation for everyone to experience the flavours of Asian Canadians.
355 Midwest Rd., Scarborough, ON Canada M1P 3A6
Tel: 416.752.9133 Fax: 416.752.0933
http://asianetel.com

紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend

描述各行各業在加奮鬥心路歷程

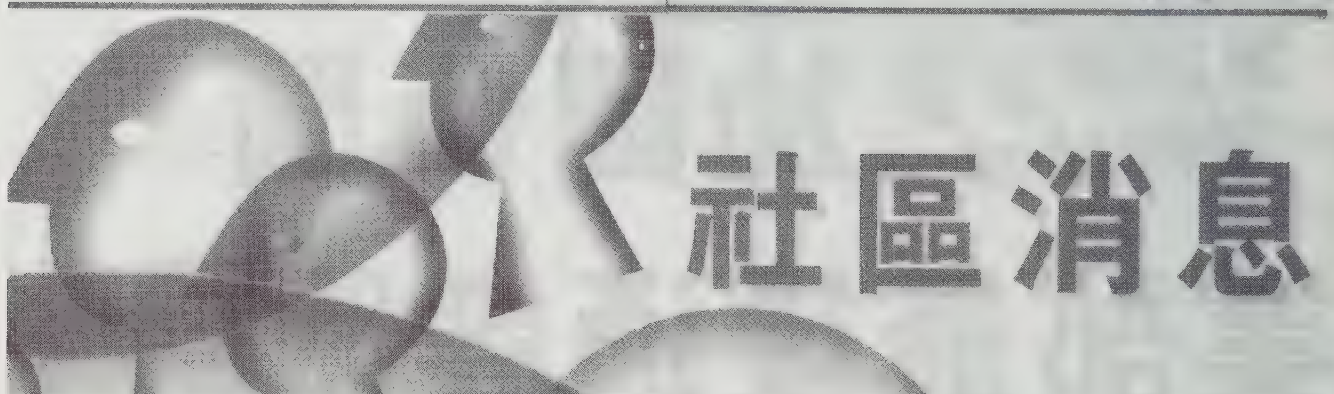
華商網絡籌備出版華人傳奇

➡圖為「華商網絡」成員與部分被專訪的人士合影。（本報記者攝）

【多倫多訊】「華商網絡」昨天在士嘉堡新世界飲食中心宣布決定籌備出版《加拿大華人傳奇》，又名《紅楓傳奇》。「紅」代表中華民族炎黃子孫；「楓」代表楓葉加國。該書描述各行各業、不同階層的華人在加拿大發展奮鬥的心路歷程，探討他們的事業、人生、感情和家庭，著重介紹他們的經驗及心得。

首次被專訪的八位社會人士分別是王裕佳、黃振聲、阮啟剛、高張愛絲、方黃慧蕾、陸郎毅、黃志華、陳淑煥，該書不論他們的名氣、財富、地位、成就，著重描述他們破困除障的故事，你會見到尋常故事中的不平凡意義。

「華商網絡」會長王昆明介紹，此構思源於名作家梁實秋的《勵志文庫》，以普羅大眾的經歷和智慧，開拓人生美好道路。「華商網絡」同時也為頤康基金會籌集款項。



表揚社區傑出貢獻者

華商網絡編印《加拿大華人傳奇》

【明報專訊】為表揚華社內一些成功人士及對華社有貢獻的華裔人士，華商網絡編製出版《加拿大華人傳奇》專刊，共訪問了八名人士。

該專刊將於十月廿一日，該會在怡陶碧谷富豪星座酒店為頤康中心籌款的周年慈善晚宴上，免費派送給出席人士。

華商網絡昨日在新世界酒樓舉行記者會，被訪問的八名人士其中六人亦有出席。

該會會長王昆明表示，是次被訪問的八名人士分別是王裕佳、黃振聲、阮啟剛、高張愛絲、方黃慧蕾、陸郎毅、黃志華及陳淑煥。他們不論在名氣、財富、地位、成就及社區服務方面，皆有傑出表現。

出版《加拿大華人傳奇》的構思，來自名作家梁實秋之《勵志文庫》——以普羅大眾之人生經歷、智慧、駕御人生之逆境、開拓人生美好道路，為世人借鏡參考之用。

王昆明又表示，由於今次是首次進行專訪，人選由該會內部評審委員會選擇。希望今後能每年都舉行這個訪問，除華人外，並考慮訪問其他族裔人士。

屆時訪問人選亦會接受各方面提名，同時，並希望將這些訪問譯成英文，送給圖書館和社區機構，讓其他族裔亦能有機會分享華人的光榮。

擔任是次專訪的該會創辦人周鑫表示，透過訪問讓他認識八名人士，他們各有鮮為外界知道的奮鬥史，其中有苦亦有樂。

他分別用以下文字形容八人：王裕佳「招財三千萬顯神通」；陳淑煥「人生迂迴急轉彎」；黃志華「從政之前一段感人往事」；陸郎毅「點心美食外交博得朋友愛」；方黃慧蕾「我是古箏，古箏是我」；高張愛絲「百變旗袍之台前幕後」；阮啟剛「三師會聚起死回生」；黃振聲「滑浪經濟波濤起跌」。

他又說，該專刊除稱《加拿大華人傳奇》外，亦稱《紅楓傳奇》。「紅」代表中華民族、炎黃子孫，「楓」代表楓葉，加國的標誌；而「紅楓」亦有「洪峰」之意，謂驚濤駭浪，洪水沖天之

CAN 11 星島日報 社區新聞 星期五 2000年9月22日

傳奇華人之夜爲頤康籌款
場刊刊載八華人成功故事

「紅楓傳奇」其中六名被訪者與華商網絡的代表合照。（陸翠霞攝）

（記者陸翠霞報道）八位不同階層的社區名人在加國的經歷及成功故事，將會輯錄在一本書刊形式的場刊內，於十月二十一日（周六）晚上假富豪酒店舉行的「傳奇華人之夜」晚宴上，免費派發給與會嘉賓，是次宴會爲頤康中心籌募經費，希望各界人士踴躍參加。

主辦機構華商網絡會長王昆明表示，不少華人移居加拿大生活，經歷了不同的遭遇，他們的奮鬥故事值得讓區內人士知道，所以該會全力籌備出版「加拿大人傳奇」，今次透過內部評審委員會，選出八位被訪者，有關內容刊載於晚宴的場刊。該會希望晚宴完畢後，繼續進行這個出版計劃，把其他華人的感人又勵志的經歷，輯錄成爲系列，將來可以翻譯不同的文字，讓不同的族裔可以閱讀。

該個「加拿大華人傳奇」，又名爲「紅楓傳奇」。「紅」代表中華民族，炎黃子孫；「楓」代表楓葉，加拿大國土的標幟。「紅楓」與「洪峰」同音，取其意思是驚濤駭浪，洪水沖天的巔峰狀態。紅楓傳奇的構思源自中國著名作家梁實秋的「勵志文庫」，以普羅大眾的人生經歷，以智慧駕御逆境，從而開拓美好的道路，爲世人借鏡參考之用。

第一個系列訪問了八位社會名人，來自不同行業及階層，內容是他們在加國發展的心路歷程，從其事業、人生、感情、社友家庭上的遭遇，分享所獲的經驗和心得，藉此啓發人們只要努力，必定可以邁進精采的人生路。

被訪者的名字及文章的標題如下：王裕佳（招財三千萬顯神通）；黃振聲（滑浪經濟波濤起跌）；阮啓剛（三師會聚起死回生）；高張愛絲（百變旗袍之台前幕後）；方黃慧蕾（我是古箏，古箏是我）；陸郎毅（點心美食外交博得朋情友愛）；黃志華（從政之前一段感人往事）；陳淑煥（人生迂迴急轉彎）。

負責專訪及撰稿的是華商網絡創辦者之一周鑫，他說，從被訪者的故事中，發現這些似乎是平凡的遭遇，卻充滿了不平凡的意義，他們今天的成功，背後有着鮮爲人知的經歷，這些秘聞可以從文章中獲悉。例如是人所認識的王裕佳醫生，多年前已揚言爲頤康中心籌集巨額經費，當時並不知道政府會撥款資助，如今還要多建二間新護理中心，他的成功之道將會仔細談。

此外，紡織廠東主黃振聲在加國經濟蕭條的境況中再度崛起，以及金融界阮啓剛事業的起跌，他們的相同之處是被別人當頭棒喝後醒悟過來，重新振興事業。以設計出色旗袍而聞名的高張愛絲，第一次舉行時裝展的更衣場地，只是一個雜物房，模特兒是她的好朋友擔任。方黃慧蕾經歷了四次的交通意外，睡覺時需要二十個枕頭承托身體才能進入夢鄉，但在古箏前面她能夠彈奏美妙的曲目。其他被訪者的過去經歷，同樣是扣人心弦。

當晚司儀由著名藝人葉子青及周鑫擔任，晚宴餐券分爲個人票六十八元，以及公司贊助席一千元（每桌十人），查詢或購票請致電：（四一六）二一九－三八三三，BANNY WONG，或（四一六）四零三－八七一六，及（四一六）二九八－九九一零，KIM CHAU。

Membership Application Form

Name: ______________________ *Sex:* ________

Address: ________________________________

City: ______________ *Province:* ______________

Postal Code: ______________

Tele: Res. ______________ *Off.* ______________

Cellular / Pager ______________ *Fax:* ______________

e-Mail: ______________________

Company Name: ______________________________

Occupation: ________________________________

Signature: ______________ *Referred by:* ______________

☐ *I am interested in participating in committee work*

Annual Membership Fee: $80 for individual; $200 for corporate

---

For Office Use Only

____
Membership Fee Payment

____
Date of Payment Received

____
Payment Received By

____
Approved by

____
Expired Date

____
Membership Number

Asian Business Networking
Unit 5, 50 Weybright Court
Scar, Ont, M1S 5A8
(2400 Midland Ave.)

Tel: (416) 219-9833 Bammy Wong
Fax: (416) 292-8952

紅楓傳奇

「紅」代表中華民族、炎黃子孫；「楓」代表楓葉，加拿大國土的標幟。「紅楓」亦有「洪峰」之義，謂驚濤駭浪，洪水沖天之顛峰狀態！

八位被訪人士，來自各行各業，着重介紹他們在生活上之經驗及心得，具啓發及激勵作用。不論名氣、財富、地位、成就；着重描述他們破困衝障的故事。一個個尋常的遭遇，洋溢着不平凡的意義。

Chinese Canadian Legend

Author: Kim Rodney Chau
Publisher: Asian Business Networking
Design: Tommy Chau
Printer: Dominion Printechinc

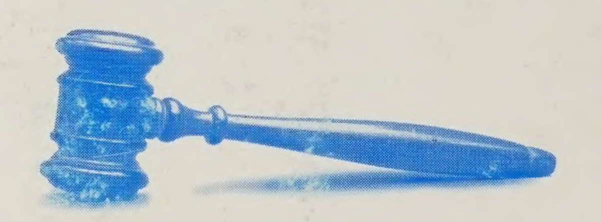
加拿大華人傳之紅楓傳奇

作者：周鑫
出版：華商網絡
設計及製作：周世頤
印刷：致豐印刷

助 您 實 現



財 務



獨 立 自 主